

An Edition of the Letters D, E, and F
of the
Medulla Grammaticae
(Stonyhurst MS. A.1.10)

September 19, 2018

Textual editor and palaeographer	Vincent P. McCarren University of Michigan (ret.)
Technical editor	Mary Ann Ritter University of Michigan

The Letter D

- | | |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 4363 Daberiamin [ms. -bre-; -num]
bok or word of dayes ¹ | 4368 Dacus quidam populus [ms.
quedam species] |
| 4364 Dacia denmarke | 4369 Daca quedam mulier |
| 4365 Dactilos [ms. -on] grece digitus
latine | 4370 Dagon a fals god [ms. gon] |
| 4366 Dactulus fructus palme et pes
versificandi | 4371 Dalida pauper vel situla vel
coniu[n]x |
| 4367 Dactilicus a um pertinens | 4372 Dalmanutha [ms. Dalmentes]
quidam locus ² |

¹ 4363 Daberiamin. Orthography here is an important matter. The scribe mistakes the entry seriously. Daly, *Brito Metricus*, p. 5, ll. 52-54, is surprisingly dogmatic: “Appellat Grecus Paralipomenon quod Hebreus Dabreiamim dicit, nec in *n* sed in *m* tibi finit; Id sonat hebraicum quod apud nos “verba dierum.”” But it is likely the correct spelling *Daberiamin* is found in the *Biblia Sacra*, for which

reference and further details cf. V. P. McCarren, “A fragment of the *Medulla Grammaticae*,” *Traditio*, 48, p. 218, l. 460, n. 211 and app. crit. l. 460; as well as n. 210 with reference to L. Diefenbach, ed., *Glossarium Latino-Germanicum Mediae et Infimae Aetatis*, Darmstadt, 1968.

² 4372 Dalmanutha. A village in Gallilee referred to in N.T., Mark 8.10 [Strong’s *Concordance*].

- 4373 Dalmatica *quedam regio* or a
tynecle
- 4374 Dalmacia *quedam regio*
- 4375 Dalum a lytel sayle
- 4376 Dama a do
- 4377 Damula *diminutium*
- 4378 Damaris *nomen proprium*
- 4379 Dama[s]cena *quedam arbor*
- 4380 Damascenus *vel mascus nomen
proprium ciuitatis*
- 4381 Dampno as to harme
- 4382 Dampnum harm
- 4383 Dampnulum *diminutium*
- 4384 Dan Iugem[e]nt et *nomen
proprium*
- 4385 Danay men of grece
- 4386 Daniel *nomen proprium*
- 4387 Dancos *quedam herba*
- 4388 Danista a gouler
- 4389 Danub[i]us *nomen proprium*
- 4390 Danus a gowlere
- 4391 Dapax Ianglyn or [ms. of]
spekyng of swete
- 4392 Dapaticus *pertinens*
- 4393 Dapciola *instrumentum fabrile*
- 4394 Dapes noble metis
- 4395 Dapifer a brynger of metes
- 4396 Dapino as to zeue fode or lyfe
- 4397 Dapsilis large of mete
- 4398 Dapticus large
- 4399 Dardanus *nomen proprium*
- 4400 Dardania troy
- 4401 Dasmaticus *qui plus amittit
quam recipit*
- 4402 Daticius lyzt to zeue
- 4403 Datim fro zyft to zyft
- 4404 Datiuus zeuyng
- 4405 Dauid *nomen proprium*
- 4406 Da[vus] *nomen proprium*³
- 4407 De fro
- 4408 Deamb[u]latium a goynge
place
- 4409 Deambulatorium *idem*
- 4410 Deambulo as spaciando
ambulare
- 4411 Dealbo as make white
- 4412 Deartuo as departe
- 4413 Debbora *interpretatur apis
loquax*⁴
- 4414 Debello aris fyzt
- 4415 Debello as ouercome
- 4416 Debacor debacaris to woden
- 4417 Debeo es owe
- 4418 Debitus a um houzt
- 4419 Debitum det
- 4420 Debilis feble

³ 4406 Da[vus]. Supported by St. John's, Lincoln 88, and Lincoln 111.

⁴ 4413 Debbora. Cf. *OCB*, p. 161: "Deborah. A name which means 'bee' in Hebrew."

- 4421 Deblatero as shewe
- 4422 Debero as drink blynde
- 4423 Debrio as implere fecum dare
- 4424 Deca x
- 4425 Decacordus qui habens x cordas
- 4426 Decalco as valde calco
- 4427 Decalogus [ms. Deta-]
preceptum dei
- 4428 Decaluo as make balled
- 4429 Decania societas x hominum
- 4430 Decanissa a denes wyfe
- 4431 Decanus a dene
- 4432 Decanto as .i. organisare
- 4433 Decapolis regio x ciuitatum
- 4434 Decas x
- 4435 Decedo is dey
- 4436 Decem x
- 4437 December quidam mensis
- 4438 Decemocto xviii
- 4439 Decempeda de x pedibus
- 4440 Decennale bellum x annorum
- 4441 Decens comeli
- 4442 Decennis [ms. Decento] x
annorum
- 4443 Decen[i]um spacium x annorum
- 4444 Decemnouem xix
- 4445 Decemseptem xvii
- 4446 Decentarius redy
- 4447 Decentrix nauis comparata
- 4448 Deceo es to ceme
- 4449 Decerno is discerne ordeyne or
iuge
- 4450 Decerpo is to cheese
- 4451 Decessus dep
- 4452 Decerto as valde certare [ms.
decertare]
- 4453 Decetero fro henne forp
- 4454 Decet hyt semep
- 4455 Decibilis pertinens
- 4456 Decido is to falle downe &
amputare & tunc ci producitur⁵
- 4457 Deciduus [ms. Deciuius] lyztly
fallen
- 4458 Decies te[n] times
- 4459 Deciessepcies xvii tyme
- 4460 Decimo as tye
- 4461 Decimula lytel tye
- 4462 Decimus septimus pe
seuente[n]pe
- 4463 Decipio is deceue
- 4464 Declibere belicare⁶
- 4465 Decipula a putfale or a trap or a
deceyt
- 4466 Decoloro [ms. -ero] as doune
away colour

⁵ 4456 Decido. *Tunc ci producitur*: the phrase signaling an acute accent upon the *ci* of *decido*. Cf. also *media producta* of l. 4478: *decoro* and *media correpta* of l. 4479: *decoro*.

⁶ 4464 Declibere. Found in several mss. of the *Medulla Grammaticae*, but it is not a lexical item. More likely a case of dyslexia.

- 4467 Declino as to bow
- 4468 Decoquo [ms. Dequoquo] is
valde coquere
- 4469 Declinus bowed
- 4470 Declinis & ne idem
- 4471 Decludo excludo
- 4472 Decollo as to beheueden
- 4473 Decolor wyþute colour
- 4474 Decuplo as multiplicare [ms.
multiplicare multiplicare] per x
- 4475 Decus oris worchep
- 4476 Decor coris fayred
- 4477 Decorus a um fayre
- 4478 Decoro as media producta
reddere aliquem decorum .i.
pulcrum
- 4479 Decoro as media correpta
honorare
- 4480 Decrepitus an hold croked mon
- 4481 Decortico as to hulde trees
- 4482 Decretalis decretale
- 4483 Decreta orum idem
- 4484 Decretista qui legit illum librum
- 4485 Decretum dom
- 4486 Decu[bi]e arum wakyng
[ms.walkyng
- 4487 Decubo as to lygge in bedde &
wonen
- 4488 Decumanus marke in þe felde
- 4489 Decucio tis exponere excutere
destruere
- 4490 Decures qui habet x in cura
- 4491 Decurio as extra curam ponere
- 4492 Decursim [ms. -sum] fledlyk
- 4493 Decurro is valde currere
- 4494 Decusatim ornatim venuste
- 4495 Decuso as venustare adornare
- 4496 Dedalus nomen proprium
geniosus [ms. geniosus] artifex
- 4497 Dedecus [ms. -dic-] vilaynye
- 4498 Dedico as apropren halewen
- 4499 Dedecorosus plenus dedecore
- 4500 Dedisco is to forzete
- 4501 Dedicio nis zyldyng to henemy
- 4502 Dedicius þat zeldep hym
- 4503 Dedo di[s] to zelde
- 4504 Dedignor aris to despise
- 4505 Deduco cis lede from place
- 4506 Deebrio as to be made dronken
- 4507 Defamo as to defame
- 4508 Defabrico as valde fabricare
- 4509 Defatigo as to tarye [ms. traye]
- 4510 Defeco as stale
- 4511 Deficio fayli[n]
- 4512 Defectus default
- 4513 Defendo is defende
- 4514 Defensaculum a schilyng
- 4515 Defenso as to chylde
- 4516 Defercio tis to owte
- 4517 Defero ers to bere away

- 4518 Defeto as Clansen or collun
 4519 Deferro is to empti ofte
 4520 Defessus byhynde weri
 4521 Deficiscor is [ms. es] to wryre
 4522 Definio is fordon or ended
 4523 Defio is ymade byhende
 4524 Defiteor .i. negare
 4525 Deflagito as valde flagitare
 4526 Deflagro as shewe wodhed
 4527 Defleo es fluo vel recedo
 4528 Defluo is flowe byhynde
 4529 Defloro as lese maydenhode
 4530 Deffluus renny[n]g as water
 4531 Deflecto .i. diuersa flecto
 4532 Deformis foulede
 4533 Defraudo as .i. decipere
 4534 Defresus byhynde rygid
 4535 Defringo gis by hynde breke
 4536 Defringo gis to blert
 4537 Defungor ris mori
 4538 Defunctorie lyztely
 4539 Defunctus a um dede
 4540 Degaudeo es ioeye byhynde
 4541 Degenus eris vnkynde
 4542 Degener r[i]s idem
 4543 Degma a byte⁷
 4544 Degermينو as degenero vel nego esse filium
- 4545 Dego gis .i. viuere to fye or lyuen in port
 4546 Deglucio tis .i. gulose commedere
 4547 Degulator a gloten
 4548 Degrado as .i. aliquem ponere de potestate
 4549 Dehisco to zeue vel fatescere
 4550 Dehonesto as make vn honest
 4551 Deortor aris to bydde
 4552 Deicida [ms. -ia] a sleare of goddes
 4553 Deiecto as to byhynde caste
 4554 Deiuro as [ms. -auro] to forswere
 4555 Deifico as .i. deum facere
 4556 Deicio cis to cast out
 4557 Deinceps henne forþ
 4558 Deinde afterward
 4559 Deintegre .i. iter[u]m
 4560 Deiuro as .i. extra ius ponere⁸
 4561 Delabor ris to slyde byhynd
 4562 Delapido as turnen or misturne[n] or wasten
 4563 Delargior giris large dare
 4564 Delator oris a caster of dartis or accusare
 4565 Delatura gultyng
 4566 Delatus a um ybore from o place to anoþer

⁷ 4543 Degma. From δέγμα, “sample, pattern.”

⁸ 4560 Deiuro. Cf. Deiuro, l. 4554.

- 4567 Delecto as luste
 4568 Delectus a um schosen
 4569 Delector aris to deliten
 4570 Delectus tus chesyng
 4571 Delego as send from place to place
 4572 Deleo quenche or do away
 4573 Delibo as taste or do sacrificise
 4574 Delibero [ms. Di-] as to delyueren or avysen
 4575 Delibuo is to anoynt
 4576 Delibor aris gustari vel sacrificari
 4577 Delibutus perfusus contactus vnctus
 4578 Delibor aris fatescere vel ad mortem inclinare
 4579 Delicatus a um delited
 4580 Delicie arum licorus of metes
 4581 Delictum trespas
 4582 Deligo gis to ch[oos]e
 4583 Delino as valde linare
 4584 Delinio is to softe or swage
 4585 Dilino as to smeþ slee
 4586 Delinquo quis to trespas
 4587 Deliquium meltyng
 4588 Deliquus .i. defluus
- 4589 Deliramentum fohede or wodhed or debate⁹
 4590 Deliro as to go out of þe way or to discorden & medi[a] correpta [ms. corripitur]
 4591 Deliteo es hyde behynde
 4592 Delicior aris vse delites
 4593 Delos [ms. -eo] nomen proprium
 4594 Deleos nomen proprium
 4595 Delitesco cis inchoatiuum de deliteo
 4596 Delpin [ms. Delpiū] a purpos
 4597 Delius .i. appolle
 4598 Delphos quedam insula¹⁰
 4599 Delubrum [ms. -borum] a temple
 4600 Deluo is to wasshe awai
 4601 Delumbos deorsum a lumbo
 4602 Deluuies a flode
 4603 Demarchus a prince of a toune
 4604 Delumbo [ms. -brio] as .i. debi[li]to
 4605 Demas ornans in diademate
 4606 Demens tis wod
 4607 Demencia wodhed
 4608 Dimensus [ms. Demesum] cucting mesure

⁹ 4589 Deliramentum. *Fohede*, an abstract noun from *fo n*. It is an *hapax legomenon*. All working *Medulla* mss. (St. John's, Hrl. 2270, Hrl. 2257, Lincoln 88 and Lincoln 111) read: *demencia, discordia, fatuitas* in varying order. *DFC* agrees and adds quite cogently

“deviation a rectitudine” helping to understand the transition to the mentally diseased state of the unique and unlikely glosses of the Stonyhurst.

¹⁰ 4598 Delphos. Cf. Daly, *Brito Metricus*, p. 26, l. 531: “Insula que fertur Delphos Phebum venerator.”

- 4609 *Demento as* to wode by tyme
- 4610 *Dementor aris idem*
- 4611 *Demeo es* to passe fron o folke
to oþer
- 4612 *Demergo gis* drenche by hynde
or plunge
- 4613 *Demeto tis* to kutte distrye
- 4614 *Demiror aris* to moche wondren
- 4615 *Demisso as* to forsake or lete
masse
- 4616 *Demitigo as* make meke by
hynde
- 4617 *Demo is* do away
- 4618 *Demolior iris* to destrie or frete
or defoule
- 4619 *Demolo is* to harden
- 4620 *Demon nis* a deuele
- 4621 *Demonium idem*
- 4622 *Demonitus a tum pertinens*
- 4623 *Demonstro as* to schew
- 4624 *Demulor aris* to hyde or folwe
- 4625 *Demulus* [ms. -or] folwer of
craft¹¹
- 4626 *Demuso* [ms. *Demulo*] as drede
- 4627 *Denarilus* a litel peny
- 4628 *Denarius* a peni
- 4629 *Denigro as* blacke
- 4630 *Denique* at þe laste & for soþe
- 4631 *Denominatim* from nome to
nome
- 4632 *Dens tis* a toþe
- 4633 *Denseo es* to be þycked
- 4634 *Denso as* to þycke
- 4635 *Densus a um* þycke
- 4636 *Densitas* þycknes
- 4637 *Dentale* toþed
- 4638 *Dentale* an yren to drawe out
teþe
- 4639 *Denter quidam nauis*
- 4640 *Denticulus* a lytel toþe
- 4641 *Dentosus a um plenus dentibus*
- 4642 *Denus a um* tenþe
- 4643 *Dentrix piscis* a pike
- 4644 *Denuo* eft
- 4645 *Denuseptenus* [ms.
Denusepertenus] þe seuentenþe
- 4646 *Denuncio as* to shewe
- 4647 *Deo[r]sum* byhynd
- 4648 *Denundino as* to bere out of
feyres
- 4649 *Depanno as .i. pannos* aufferre
- 4650 *Depasco cis .i. totum pasco* [ms.
depasco] *vel deorsum*
- 4651 *Depiciscor ris .i. pactum rumpere*
discordare
- 4652 *Depaciscor ris .i. pacificare*
- 4653 *Depecto is* to kymbe
- 4654 *Depellico as* to gyle
- 4655 *Depello is* to put about

¹¹ 4625 *Demulus*. Cf. *FVD: eiusdem artis emulator*.

- 4656 *Dependeo es* valde *pendere vel deorsum*
- 4657 *Depesco cis* by hyen leyen
- 4658 *Depetulor aris* pat[u]lus [ms. - as] fieri
- 4659 *Depigis* wyþuten noyse
- 4660 *Depilo as* don of here
- 4661 *Deplanto as* to rende vp plontes
- 4662 *Depingo* [ms. *Depugno*] is valde *pingere*
- 4663 *Deplasma as* .i. valde *vel parum deformato*
- 4664 *Depleo es* to holde doun licour
- 4665 *Depono is* to do away
- 4666 *Depontanus* qui non curat de vita
- 4667 *Depopulor aris* to destric or waste
- 4668 *Deporto as* to bere away
- 4669 *Depositum* .i. *vadium positum*
- 4670 *Deprecor aris* to byseche
- 4671 *Depredor aris* to distric
- 4672 *Deprehendo is* to take [doun]
- 4673 *Deprimo is* peiorari or cast adoun
- 4674 *Depubis* wyþute berde
- 4675 *Depudeo es* byhynde shame
- 4676 *Deputo as* to ordeyne
- 4677 *Depuro* [ms. *Deprimo*] as clense byhynde¹²
- 4678 *Derelinquo is* forsake or leue
- 4679 *Depetro as* stond byhynd¹³
- 4680 *Derideo es* to scornen
- 4681 *Derisus a um* scorned
- 4682 *Deriuo as* corus fro wel lode¹⁴
- 4683 *Derogatio* [ms. *Dergo as*] bacbytynge
- 4684 *Despectus a um* dyspissud
- 4685 *Descendo is* to go doun
- 4686 *Descio is* forzete

¹² 4677 *Depuro*. The manuscript reads at l. 4673: *Deprimo*. When the scribe addressed himself to the entry at l. 4677, since the *Deprimo* reading of l. 4673 is directly three lines above the *Depuro*, which no doubt he was about to enter at l. 4677, his eye preempted his thought and he entered *Deprimo*.

¹³ 4679 *Depetro*. The entry is well supported by all five of the working mss. of the *Medulla*. Aside from the *Medulla* mss. *depetro* seems undiscoverable but for an item in *P. Parv.*: “to stane; Depetrare, petras remouere.” Variety is found in the *Medulla* glosses. Hrl. 2257 reads: “to stonde bihinde”; St. John’s offers: “to stonyn”; Lincoln 88 reads: “to behynde stoun”; Lincoln 111: “to be hynde stonen.” Hrl. 2270 omits the item. These four working mss. of the *Medulla* place their entry, *depetro*, in the alphabetical position of *deretro* between *derelinquo* and *derideo*

without any orthographical hint of reason. Two additional mss. (Latin-French) of a slightly later period, 1440, known by the abbreviations *FVD* and *DFC*, have the entry *Deretro* and quote the text of Baruch 6.5 as its meaning. The reader might be left wonder whether the goal is the “stoning” or the “standing behind it.” To emphasize that confusion is rife at every turn, one might reflect upon the thought concluding the French item, *DFC*: “Visa itaque turba de retro et ab ante.” For “stond” of Stonyhurst cf. *MED*: *stonen* v.(2) 2.(A-C). For “stonde” of Hrl. 2257 cf. *MED*: *stonen* v.(1).1.(a). Also, under the latter see 2.(a).

¹⁴ 4682 *Deriuo*. Interesting readings from other working *Medulla* mss.: Lincoln 88: “cours fro well leden”; Lincoln 111: “anglice a sours of watyr from a welle goyng”; Hrl. 2257: “anglice to course fro welle to welle”; Hrl. 2270: “riuum de fonte ducere.”

- 4687 Desero is to shewe byhynde or forsake
- 4688 Desertum wyldernis
- 4689 Desideo es deorsum sedere *vel* discordare
- 4690 Desid[er]tum [ms. Desidacium] a *verbe* þat endeþ so
- 4691 Desid[er]ius *nomen proprium*
- 4692 Desidero as to desyren
- 4693 Designo as to bytokenen
- 4694 Desilio is to asayle
- 4695 Desino is permit[t]ere cessare *et* deter[m]inare
- 4696 Desisto is leue of & stynte
- 4697 Decipisco *cis* ben but byhynden or bygynne to erren
- 4698 Desolatus elyngre wrecchede or cast byhynd
- 4699 Desolor *aris* to wast forsake
- 4700 Despectus dyspised
- 4701 Despero as to wan hope
- 4702 Despicabilis *pertinens*
- 4703 Despicio *cis* dispise
- 4704 Dispotes *dominatores*¹⁵
- 4705 Despikor *aris* to þresshe *vel* colligere *spicas*
- 4706 Despolio as *ex toto* spoliare
- 4707 Despuo is expuere
- 4708 Despondeo es to by hote
- 4709 Destruo is cast doun byhind or distrie
- 4710 Despumo as *valde* spumare
- 4711 Destino [ms. -imo] as by queþe to sende to ordeyne writen or bytokenen
- 4712 Destipulor *aris .i. pactum promissum* denego
- 4713 Desto as ston byhynde
- 4714 Destituo is .i. *aliquem de statu suo* remouere
- 4715 Desuco es swete byhynde
- 4716 Desulto as skyppe byhynde
- 4717 Desum es to lacke
- 4718 Desuo is to sowe byhynd
- 4719 Desuper from aboue
- 4720 Detego *gis* to dyske neren
- 4721 Detento as ofte holde byhynde
- 4722 Deterior *et ius* wor3
- 4723 Detergo *gis ex toto* tergere
- 4724 Deter[m]inor *aris* to be hynded
- 4725 Detero is make wors
- 4726 Deter[rim]us a *um* worst
- 4727 Deterreo es *valde* terrere
- 4728 Detestor *aris* to corse wlate
- 4729 Deterioro as to make worse
- 4730 Detineo es to lette or wyphold

¹⁵ 4704 Dispotes. See note on l. 4992: "Dispotes grece dominators latine."

- 4731 Detond[e]o es [ms. is] [to]tondi
[ms. tundi] *aliquem verberare
vel lanam carpere de oue*
- 4732 Detonsus a *um* clyppud
- 4733 Deter[m]i[n]o as make an
hende
- 4734 Detraxio nis backebytyng
- 4735 Detrimentum harm or makyng
wors
- 4736 Deuex[us] a *um* bowed
- 4737 Detorqueo es *aliquid ab aliquo
auferro vel me de loco verto*
- 4738 Deuio as go out of þe way
- 4739 Deuius a *um* out of þe way
- 4740 Denus ten ounces
- 4741 Detraho is bacbyten
- 4742 Deuoto as per furorem
maledicere vel votum frangere
- 4743 Detracto as bacbyten
- 4744 Deus god
- 4745 Detrudo is put byneþe
- 4746 Deut[e]ron .i. *secundus* [ms.
iocundus]
- 4747 Deturbo as to stere a mon to
disturbynge
- 4748 Deutrogamia *secunde nupcie*¹⁶
- 4749 Deueho is lede from place to
place
- 4750 Deuterosis newed¹⁷
- 4751 Deuenio is cum fro
- 4752 Deuerbero as to bete
- 4753 Dexter a ryzt hend
- 4754 Deuerto is *recedere vel aliquid
in aliquid vertere*
- 4755 Deuincio *cis* *ligare vel resolvere*
- 4756 Deuolo as fle from place to
place
- 4757 Deuoluo is *turne vp se doune*
- 4758 Dexter a *um* *prosper bonus
propicius*
- 4759 Dextralea a wedde come to mon
or wommon
- 4760 Dextrale a bracer
- 4761 Dex[t]rarium *quoddam
ornamentum*
- 4762 Dex[t]rarius a sted
- 4763 Dextero as to lede on þe ryzt
side or hond
- 4764 Dextrochirium a bracer
- 4765 Dextrorsum on þe ryzt hond
- 4766 Di et dis diueres partyes
- 4767 Dia .i. duo
- 4768 Diabolaris *meretrix empta pro
denario*
- 4769 Diabolarius hyred for twey pons
- 4770 Diabolus þe deuel

¹⁶ 4748 Deutrogamia. Fr. Greek δεύτερος, second, and γάμος, wedding.

¹⁷ 4750 Deuterosis. Fr. Greek δευτέρωσις, “second rank or course”: 4 Kings 23.4. Among the working mss. St. John’s remains close to the classical or

traditional sense: “secunda lex vel nouitas”; Hrl. 2270 offers the gloss: “nouitas.” Lincoln 88 and 111 as well as Hrl. 2257 read “deuterolus” as entry word with the gloss “newed” in both Lincoln mss., whereas Hrl. 2257 has the gloss: “newe wedded.”

- 4771 Diacon *et nesis et nus* a dekon
 4772 Dyadema a kynges crowne
 4773 Dyaporisis [ms. -for-] double speche¹⁸
 4774 Dialetica art
 4775 Dialeticus a *um pertinens*
 4776 Dialicon .i. scema¹⁹
 4777 Dialis .i. sacerdos Iouis vel pocius diri[ua]tur de die
 4778 Dialogus [ms. delogus] spekyng of two
 4779 Dyamas *tis* a dyamaund
 4780 Diametrum vel *trus* ryzt tres
 4781 Diani lux
 4782 Diameron *quedam medicina*
 4783 Diameter *recta linea*
 4784 Diana *noua lux luna vel dea*
 4785 Diapason *cantus constans ex viii sonis*
 4786 Diapente of fyue [souns]
 4787 Diap[h]asia *soun of voys*
- 4788 Diaphonia [ms. -phen-] dissona[n]cia *vocum*
 4789 Diapsalma [ms. Diaphasma] *departyng of salm*
 4790 Diaptotus *diccio habens duos diuersos casus*
 4791 Diaria *fluxus*
 4792 Diarium *cibus diei*
 4793 Dias to²⁰
 4794 Diatessaron [ms. -eron] .i. *cantus ex iiii sonis*
 4795 Diasintastica *figura*²¹
 4796 Diascircos *quando vna diccio ad duos contrahitur*²²
 4797 Diastasis *discord of will*
 4798 Diastole *figura*²³
 4799 Diastema *spacium loquendi*
 4800 Dibellum .i. *secundum* [ms. *contra*] *bellum*²⁴
 4801 Dica *tabula vel cautio vel archa in qua est summa debiti*
 4802 Dicacitas *short & sharp speche*

¹⁸ 4773 Dyaporisis. Fr. Greek διωπόρησις, “doubting, perplexity.” The root of the word is ἀπορία, meaning “doubt, an artifice by which a speaker feigns doubt. When the doubt is between two courses it is often called diaporesis.” [LSJ]

¹⁹ 4776 Dialicon. – διάλιθος – “set with precious stones” (κόσμος) – Strabo. σχήμα – “dress, equipment” (σχήμα τοῦ κόσμου) – Euripides, *Bacchae* 832.

²⁰ 4793 Dias. All working mss. agree upon the entry. Four of the five agree with the gloss, each with different spelling: Lincoln 88 “to”; St. John’s “a too”; Lincoln 111 “two”; Hrl. 2257 “duo.”

²¹ 4795 Diasintastica. Although this is the common spelling of all the working mss., it is from the Gr. διά

and συντακτικός, “putting together, composing.” Hrl. 2270 reads as its gloss: “pars grammaticae tractans de constructione”; St. John’s offers: “construyng”; Lincoln 111 reads: “anglice of construccyon.” Lincoln 88 and Hrl. 2257 read “figura,” as does Stonyhurst.

²² 4796 Diascircos. Fr. Gr. διασυρτός, “draw through”; in passive use: “to be drawn to one side.” [LSJ]

²³ 4798 Diastole. Fr. Gr. διαστολή, “distinction.” [LSJ]

²⁴ 4800 Dibellum. Each of the six mss. drawn upon are conclusive: *secundum*. However, Stonyhurst misreads an abbreviation for *secundum* as *contra*.

- 4803 Dicitulus *sumdel spekyng*
- 4804 Dicax *vrbanus loquax*
- 4805 Dicerium *verbum iocose dictum*
- 4806 Dicepo is *diuers maneris to take*
- 4807 Dicio [n]is *potestas inperium*
- 4808 Dico as *complen or halwe or avowe*
- 4809 Dico is *to sygge*
- 4810 Dicolos *chaungyng of colour of metres*
- 4811 Ditator *a ditour*
- 4812 Dictator *a prince vel a preceptor*
- 4813 Dictura *dytyng*
- 4814 Dictionarius *a boke*
- 4815 Dicta[m]nus .i. *creta*
- 4816 Dictito *ofte dyte*
- 4817 Dicta[m]num *quedam herba*
- 4818 Dicto as *ofte segge*
- 4819 Didascalico as .i. *docere vel numerare*
- 4820 Dictum ti *vel tus tus accio vel passio [ms. pascio] dicendi*
- 4821 Didascalicus [ms. Didis-] *magistratus*
- 4822 Didasculus [ms. Didis-] *magister doctor*
- 4823 Didimus a *um .i. dicens vel quasi deum dubitans*
- 4824 Didragma *pondus sex [ms. sex Sex] denariorum*
- 4825 Diduco [ms. Dic-] is *diuersis partibus [ms. patribus] ducere*
- 4826 Diecula *parua dies*
- 4827 Dyemeron *of two days*²⁵
- 4828 Diennium *two zere*
- 4829 Dieo as *to make day*
- 4830 Dierectus ti *wyckyd day*
- 4831 Dieresis *figura*²⁶
- 4832 Dies *a day*
- 4833 Diesco *cis daw[n]yng*
- 4834 Diespiter *pater diei*
- 4835 Dieta *via pro die*
- 4836 Dieticus *by day kepud*
- 4837 Diesis *quoddam spacium .i. deductio modulandi*
- 4838 Dietim *fro day to day*
- 4839 Dieto as *ire velprehendinare*
- 4840 Diezeusis *diuisio*²⁷
- 4841 Differcio *cis [blank]*²⁸
- 4842 Differenter *discordanter vel diuersimode*
- 4843 Differre *drawe a longe*

²⁵ 4827 Dyemeron. Fr. Gr. δύο, “two,” and ημέρα, “day.”

²⁶ 4831 Dieresis. Fr. Gr. διαίρεσις. “Gramm. resolution of a diphthong into two syllables ... metric, division of a line at the close of a foot.” [LSJ]

²⁷ 4840 Diezeusis. Fr. Gr. διάζευξις, “parting, disjunction.”

²⁸ 4841 Differcio. Cf. FVD: “diversis modis farcire, implere.”

- 4844 Differto as [blank]²⁹
- 4845 Diffessus diuersli bee by knowen
- 4846 Difficax harde
- 4847 Difficilis idem
- 4848 Difficilimus hardust
- 4849 Difficultas hardenes or lette
- 4850 Diffido is mistruste
- 4851 Diffidencia [ms. Deff-] mistrustyng [ms. -tris-]
- 4852 Diffingo is renne prikyng
- 4853 Diffindo is cleoue in diuers maneris
- 4854 Diffinio is to end shewe
- 4855 Diffinico shewyn what þyng is
- 4856 Diffisus þat ys nozt in hope
- 4857 Diffiteor eris sumdel knowe
- 4858 Diffodio is sumdel delue
- 4859 Diffringo is sumdel breke
- 4860 Diffugio is to sumþyng shonen or flen into diuers contreyes
- 4861 Diffugium [ms. -giuum] syndri fleyng
- 4862 Diffugus flowe into syndry place
- 4863 Diffundo .i. [in]diuersa loca fundo vel exillaro
- 4864 Diffuso as to vnwyn
- 4865 Diger[i]es digestio euacuacio
- 4866 Digero is exponere ordinare vel digestionem facere
- 4867 Digestista [ms. Digestium] qui cognoscit [ms. cong-] digestum
- 4868 Digestum a boke of a digest
- 4869 Digestus tus dignitas
- 4870 Digitabulum a þymel
- 4871 Digitellus a lytel fynger
- 4872 Digito as to fingrin
- 4873 Digitus a fyngre
- 4874 Digma dignitas [ms. digri-] et nomen decus³⁰
- 4875 Dignitas tis worþenes [ms. worþ-]
- 4876 Dignitos[us] worþy
- 4877 Dignor aris shewe worþely
- 4878 Digrador ris ad diuersa gradior
- 4879 Digredior [ms. Digredieor] ris idem
- 4880 Diudico as iuge in sundri place³¹
- 4881 Dilabor ris slide in sundri places

²⁹ 4844 Differto. Cf. *DFC*: “differto tas, frequentatium.”

³⁰ 4874 Digma. = Gr. δειγμα.

³¹ 4880 Diudico. Between *sund* and *ri* in the manuscript is inserted the syllable *pig*. The scribe seems to have written around the insertion with sufficient space for the other words, i.e. not cramping

of letters. In copying did the *pig* of the entry *Depigis*, two double-columned pages preceding and precisely at the same palaeographical position, catch his eye so that he automatically added it, and then realized he erred. Rather than cancel it, he finished his word around it.

- 4882 Dilambo is licke abowte
 4883 Dilato as to brede or make large
 4884 Dilator aris idem
 4885 Dilatus [t]a tum brode
 4886 Dileccio loue of god
 4887 Dilema spekyng þat may nozt
 be vndon
 4888 Diligo gis to loue
 4889 Dilitesco cis diuersis locis
 incipere latere
 4890 Diluceo [ms. De-] es fulgere
 illuminare
 4891 Diluo is deleo distempero
 4892 Dilucidus clere open
 4893 Dilucido as lucidum facere
 4894 Diluculum morenyng
 4895 Dilutus distemperatus diuisus
 4896 Diluuium flod ouerpassyng al
 oþer
 4897 Dimensus a um metyng
 4898 Dimetior ris mete diuerselych
 4899 Dimergo gis totum mergere
 4900 Dimico as to fyzt
 4901 Dimidio as parten in halfe
 4902 Dimidius a um half
 4903 Diminuo is lytlen
 4904 Dimino as dente purgare vel
 mordere
 4905 Diminuti[u]m diminutyf
 4906 Dimitto leue
 4907 Dimoueo es remewe
 4908 Dina nomen proprium
 4909 Dinodo as to knyht sundri
 4910 Dinosco cis knowe sundry
 4911 Dindimus sedens et mons³²
 4912 Dinodium [ms. -dinum] hey
 [ms. heþ] hul
 4913 Di[o]cisis [ms. Dicisio] positio
 vel subiacencia³³
 4914 Diocursus coueryng ouer³⁴
 4915 Diomedes dicti sunt aues
 4916 Dyogenes [ms. Dyongones]
 nomen proprium
 4917 Dionisia sunt festa bachi
 4918 Dioni[m]um two wordes of
 þyng tokened³⁵
 4919 Dionisius nomen proprium
 4920 Diouolaris [ms. -uularis] a
 wylde hors
 4921 Diouola [ms. -uula] idem
 4922 Diplo dowble
 4923 Diplois a doublet
 4924 Diploma dowble maner speche

³² 4911 Dindimus. Cf. *Cath. Angl.*, p. 331, col. 1: “a Sete of angellis: dindimus.” Also, cf. “Angell setis: dindima (*Cath. Angl.*, p. 10, col. 1). See esp. p. 10, n. 2, which explains both parts of the gloss. N.B. the source of the Virgilian citation: *Aeneid* 9.617-18.

³³ 4913 Di[o]cisis. Gr. διοίκσις.

³⁴ 4914 Diocursus. Four mss. agree with Stonyhurst. Hrl. 2270 reads: *Diocursus: diuerse cours.*

³⁵ 4918 Dioni[m]um. Gr. διωνυμία.

- 4925 *Dipondeus* pondus duorum
ob[o]lorum
- 4926 *Dipsa* quidam serpens
- 4927 *Dipsas* dis *et* sis g[en]us
serpentis
- 4928 *Diptica* an peire of hond tables
- 4929 *Diptongo*[n] *conglutinacio*
vocalium
- 4930 *Diptotus* of two casus
- 4931 *Dira* wodenes
- 4932 *Dirigeo* es [ualde] *rigere*
- 4933 *Dirus* a *um* *crudelis durus*
- 4934 *Diruo* is *sterno vel destruo*
- 4935 *Dirigo* *gis* *dresse*
- 4936 *Dirimo* is *departe*
- 4937 *Diricio* *cis* *wast departe*
- 4938 *Diripio* [ms. *Dirup-*] is *to wrast*
or rende
- 4939 *Dirumpo* is *to brek doun*
- 4940 *Diruptus* a *um* *wasted*
- 4941 *Diripio* is *to rauesshe*
- 4942 *Dis* *tis* *ryche*
- 4943 *Dis grece* *bis latine*
- 4944 *Discedo* *dis* *parte* *or dye*
- 4945 *Discepto* *as* *disputa[re]* *vel*
contendere
- 4946 *Discerniculum* *maydenes*
werynge
- 4947 *Discerno* is *to iugge*
- 4948 *Discerpo* is *to discorde* *or ryue*
- 4949 *Discidium* *brekyn* *of forwarde*
- 4950 *Districtus* [ms. *-tractus*] a *um*
bounden
- 4951 *Disciplina* [ms. *Dispcilinā*] *lore*
- 4952 *Disciplino* *nas* [ms. *-lico cas*]
castigare
- 4953 *Discipulus* [ms. *-is*] a *dysciple*
- 4954 *Discipularis* *et re* *pertinens*
- 4955 *Di[s]cipulo* *as* *informare vel*
docere
- 4956 *Disco* *cis* *lurnen*
- 4957 *Discoforus* a *disshe berere*
- 4958 *Discolus* a *trowant*
- 4959 *Discolor* *aris* *to vncolour*
- 4960 *Discooperio* is *couere*
diuerslyche
- 4961 *Discordo* *as* *to discorde*
- 4962 *Discors* *dis* *froward*
discordynge
- 4963 *Discrepo* *as* *corrigere vel*
discordare vel differre
- 4964 *Discrecio* *departynge holi*
iuging
- 4965 *Discrimen* *diuisio glabra*
periculum
- 4966 *Discrimi*[n]ale & [lis] *an*
herebend
- 4967 *Discrimino* *as* *departe here*
- 4968 *Discurso* *as* *to renne sunder*
renn
- 4969 *Discus* *ci* a *dysch*
- 4970 *Discucio* *tis* *slyzly seche asprie*
or discusse *or do away*

- 4971 Dissentaria *dicitur* flux
- 4972 Discucius a *um* spuriolus
- 4973 Disertus .i. sapiens
- 4974 Disgruo is to discord
- 4975 Discussia *partyng* fram oþer
- 4976 Disparo as .i. ad diuersa paro
- 4977 Dispectus dispised
- 4978 Dispello is put from partyes
- 4979 Dispendium [ms. Dispon-] dampnum
- 4980 Dispendo is spende largely
- 4981 Dispenso as *idem* or dispens
- 4982 Disperdo is to departe
- 4983 Dispesco *cis* to departe
- 4984 Disp[li]cabilis et le *pertinens*
- 4985 Displiceo es to displese
- 4986 Dispicio is in moni partyes loke
- 4987 Displico as vnfolde
- 4988 Displosus vnsowed or openen or broken
- 4989 Dispolio as [ms. Dispoleo es] diuidere spoliare
- 4990 Dispondeo es to byhot or truþe plyzt
- 4991 Dispungo [ms. Dispinguo] is diuersimodo *pungere*
- 4992 Dispotes *grece* *dominatores latine*³⁶
- 4993 Disputo as to putte dispute
- 4994 Disquiro *ris* to seche
- 4995 Disseco as *diuersimode* secare
- 4996 Dissencio *tis* to discorden
- 4997 Dissepio is sundry maner heggyn
- 4998 Dissero *ris* to trete or declare
- 4999 Discurro ere [ms. Dissicor aris] *diuersimode* currere
- 5000 Dissideo es discordare euenire *diuersa parte* sedere
- 5001 Dissido is *idem*
- 5002 Dissimilo as to lykenen or feynen
- 5003 Disilio is *diuerse* [ms. -si] salire
- 5004 Dissilabus a *um* of two silables
- 5005 Dissipero as to depart or dystrie
- 5006 Dissitus a *um* departed
- 5007 Disoleo es vnwone
- 5008 Dissologia sermo *duorum*
- 5009 Dissipio is *diuersimode* vocare³⁷
- 5010 Dissonus discordus
- 5011 Dissoluo is apparere manifestare *vel* obligare
- 5012 Dissulto as frequenter dissilire

³⁶ 4992 Dispotes. Greek plural is αἱ; -es of *Dispotes* reflects a Latin ending. However, see l. 4704: “Dispotes dominatores.”

³⁷ 5009 Dissipio. Lincoln 88 and 111 agree with this entry word and Lincoln 88 agrees also with the gloss:

diuersimode vocare. Cf. *OLD*: *desipio*, passed over in Stonyhurst; expected just before *Decipisco*. Cf. position of *desipio* and *desipisco* in *DFC*.

- 5013 *Dissutus* [ms. *Dissitus*] vnsowed
- 5014 *Dissuria* of hard pyssynge
- 5015 *Distendo* is *expandere*
- 5016 *Distento* as *dilatate*
- 5017 *Distigium* *opus duorum versuum*
- 5018 *Disticon* *idem*
- 5019 *Distillo* as to drop or stille
- 5020 *Distineo* es *withhold*
- 5021 *Destituo* [ms. -*tutuo*] is vndo
- 5022 *Distingo* is do away
- 5023 *Disto* as stond from
- 5024 *Distribuo* is depart or dele
- 5025 *Distringo* is to streyne
- 5026 *Distrophos* *quedam locucio versificandi*
- 5027 *Diteo* es to be reche
- 5028 *Ditior* ius rycchere
- 5029 *Dito* as make ryche
- 5030 *Diu* longe
- 5031 *Diuatico* as *designare*
- 5032 *Diuersificare* *curuare vel flectere*
- 5033 *Diuendo* is *diuersimode vendere*
- 5034 *Diuentilo* as *diuersimode ventilare*
- 5035 *Diuersiculum* a diuerse maner or [ms. of] wey
- 5036 *Diuersiclinium* [ms. -uum] vbi multe sunt vie vel *eth[e]ro[c]litum* *declinacionis*
- 5037 *Diuersifico* as to make diuerse
- 5038 *Diuersi[fi]nium* diuers endyng
- 5039 *Diuerso* as oft diuerse
- 5040 *Diuerticulum* locus ad quem *sedimus* ab itinere
- 5041 *Diues* tis ryche
- 5042 *Diuerto* tis turnen
- 5043 *Diuciosus* ful of rycheyse
- 5044 *Diuciositas* copiositas
- 5045 *Duidens* [ms. *Diuidens*] ship of two teþe³⁸
- 5046 *Diuidiculum* sundring lond
- 5047 *Diuido* is to departen
- 5048 *Diuiduus* *quod diuiditur vel diuidit*
- 5049 *Diuino* as *futura notificare*
- 5050 *Diuinus* a um *pertinens* deo
- 5051 *Diuidiciosus* plenus diuidencia
- 5052 *Diuersorium* cella ab alia diuisa
- 5053 *Diuoltres* foule horns take for lyte
- 5054 *Diurnus* a um of day
- 5055 *Diuorcium* a departynge of weddelake

³⁸ 5045 *Duidens*. Rare lexical entry, variation upon *bidens* = “sheep of two teeth” – Paulus Festus evidenced in Lewis and Short. In manuscript see St.

John’s of the *Medulla*: “a lombe or a sheep off II teth.” Other mss. follow suit.

- 5056 *Diuturnus* long tyme passed
- 5057 *Diuulgo as diuersimodo monstrare*
- 5058 *Diuus a um idem*
- 5059 *Diuinus a um [diuine]*
- 5060 *Do das to zeue*
- 5061 *Doceo es to teche*
- 5062 *Docibilis abilis to lernen*
- 5063 *Docilis discipulus qui facile docetur*
- 5064 *Doctificus makynge wyse*
- 5065 *Documen et documentum [idem]³⁹*
- 5066 *Doctrina lernynge*
- 5067 *Doctiloqus qui docte loqui[t]ur*
- 5068 *Docte et tim wysely*
- 5069 *Doctus a um wise or tauzt*
- 5070 *Dodona dea glandium Est dodona dea nemus egipti quoque †dicas†⁴⁰*
- 5071 *Dogma lore*
- 5072 *Dogmatizo as to make lore*
- 5073 *Dolabellum a lytel wymbel*
- 5074 *Dogmaticus ytauzt sagax prudens sophisticus .i. instructus*
- 5075 *Dolabra [ms. -lo-] a wymbyl*
- 5076 *Dolabrum a brod ax or a twybil*
- 5077 *Dolatilis et le be houeli to howe*
- 5078 *Dolatura [ms. -lo-] hewynge*
- 5079 *Doleo es to sorwe*
- 5080 *Dolor oris sorwe*
- 5081 *Dolium a tunne*
- 5082 *Dolo as to hewe smeþe or to shaue*
- 5083 *Doloro as to sorwe*
- 5084 *Dolorosus a um sorwefol*
- 5085 *Dolosus trecherus ful of gyle*
- 5086 *Dolositas occulta malicia*
- 5087 *Dolumen [ms. Dolmium] .i. dolabra [ms. -lo-]*
- 5088 *Dolus gyle or queyntyse*
- 5089 *Doma tis a rof of an house*
- 5090 *Domesticus a um knowen to me*
- 5091 *Domicellus diminutiuum*
- 5092 *Domicilium [ms. -sil-] an house euese*
- 5093 *Domicula parua domus*
- 5094 *Domicura nomen proprium*
- 5095 *Domifico as to make hous*
- 5096 *Domina .i. era*
- 5097 *Dominaciones ordres of angelus*
- 5098 *Dominellus paruus dominus*
- 5099 *Dominicus a um pertinens ad dominum*

³⁹ 5065 *Documen*. An example, in conjunction with l. 5066, *doctrina lernynge*, of the stylistic feature: *hysteron proteron*, “the cart before the horse.”

⁴⁰ 5070 *Dodona*. Whether *nemus* is a nominative form syntactic with *dea* or serving as the object of the

verb, there is little doubt that *dicas* cannot be the verb form required here (although all working mss. have it). *Dicant* (from *dicare*) would certainly ease the construction with *egipti* as subject, with the meaning: “The Egyptians also revere the grove.”

- 5100 *Dominatus* lordchyp
 5101 *Dominium* idem
 5102 *Dominor aris* to be lord ouer
 lond
 5103 *Dominus* a lord
 5104 *Dominus legum* a mon of lawe
 5105 *Dompnus* a dami
 5106 *Domo as* to tame
 5107 *Donatica* coron for a toure
 5108 *Donatica quod donatur vel dono
 accipitur* [ms. actiur]
 5109 *Donatum* zyft of knyztis
 5110 *Donatus* a donet
 5111 *Donatista* a luuer of donet
 5112 *Donec* forto
 5113 *Doniferus* qui fert dona
 5114 *Dono as* to zeue
 5115 *Donarium* [ms. -ius] locus vbi
 dona dantur vel donum
 5116 *Donum* a zyfte
 5117 *Dor* quedam vrbs⁴¹
 5118 *Dorcias grece* videre latine⁴²
 5119 *Dorca[s] dis* capa vel nomen
 mulieris
 5120 *Dorcium* nomen proprium
 5121 *Dorco nis* a gloten
 5122 *Dorcus* curuus
 5123 *Dores et dorus* nomen proprium
 5124 *Doricus a um* pertinens
 5125 *Dorica* maner of speche⁴³
 5126 *Dormicio* slepyng [ms.
 spekyng]
 5127 *Dormio is* slepe
 5128 *Dormito as* nappe
 5129 *Dormitor aris* dormio vel
 dormito
 5130 *Dorsum* a bak or a rygge
 5131 *Dorsiculum* [ms. -as-]
 diminutiuum
 5132 *Dorus* flok of grew⁴⁴
 5133 *Dos tis* dower
 5134 *Dotalicium* idem
 5135 *Dota et tale* pertinens
 5136 *Dotatus a um* waryed or mad
 ryche
 5137 *Doto as* to zeue dotoyle or
 dower
 5138 *Doxa grece* gloria latine
 5139 *Doxula* a litel nyȝ
 5140 *Dracona* a shouȝ dragon
 5141 *Dracma me* [ms. Dracia ne]
 g[en]us ponderis

⁴¹ 5117 Dor. Cf. *Biblia Sacra*, Josha, 11.2: "And to the kings ... in the borders of Dor on the west."

⁴² 5118 Dorcas. Hrl. 2257 reads: *doreo* (puzzling!) Stonyhurst proves quite accurate with *Dorcias*. *LSJ* defines it as "an animal of the deer kind (so called from its large bright eyes), a gazelle." In fact, *δορκάς*, derived from the verb *δέρκομαι*, "to see," is based on

the perfect tense, second person singular: *δέδορκας*. To dispose (not uncommonly) of the *δέ-* of the reduplicated perfect tense gives the entry word.

⁴³ 5125 Dorica. Cf. *Isid.* 9.2.80: "tertia lingua Graecorum, quae Dorica appellatur."

⁴⁴ 5132 Dorus. Cf. *Isid.* 9.2.80.

- 5142 Draco nis a dragon
- 5143 Draconarius quidam piscis or a banerere
- 5144 Draconica herba draconis
- 5145 Draciunculus paruus draco
- 5146 Dragma tis [dracma]
- 5147 Dragma me genus ponderis vel moneta vel cantus
- 5148 Dragmaticus a um pertinens
- 5149 Drias grece arbor latine⁴⁵
- 5150 Dria[s] dis dea siluarum vel arbor que dicitur gummi
- 5151 Dria des idem
- 5152 Druides quidam arbor⁴⁶
- 5153 Dromedarius custos dromedorum [ms. -lorum]
- 5154 Dromos [ms. Dromose] grece cursus latine
- 5155 Dromus a deomund
- 5156 Dromodus maner of camayle
- 5157 Dvalis dobler
- 5158 Dualitas duplicitas alterplicitas
- 5159 Dubitacio a colour or [ms. of] a maner o speche
- 5160 Dubitatim doutynge
- 5161 Dubitatus douted
- 5162 Dubietas dubium
- 5163 Dubito as douten
- 5164 Dubio idem
- 5165 Dubitanter .i. dubitatim
- 5166 Dubitancia dubitacio
- 5167 Dubius a um incertus
- 5168 Duca [ms. -ta] .i. formula
- 5169 Ducatus tus dignitas ducis
- 5170 Ducenarius princeps duorum
- 5171 Ducenti two hundred
- 5172 Ducentuplus two hundredfolde
- 5173 Ducilla a lytel duches
- 5174 Duco as to bygynne to norish
- 5175 Duco cis to lede
- 5176 Ductilis quod leue est ad ducendum
- 5177 Ductito as frequenter ducere
- 5178 Ducto as idem
- 5179 Ductor trix a ledar
- 5180 Dudum sumtyme
- 5181 Duellio onis a champion
- 5182 Duellium bellum duorum bellorum
- 5183 Duellum bellum inter duos
- 5184 Dulcis [swete]
- 5185 Dulcifluus idem
- 5186 Dulcoratus swetud
- 5187 Dulcoro as make swete
- 5188 Dulensis seruicium caritatis

⁴⁵ 5149 Drias. The *i* of *drias* approximates the phonetic equivalent of *upsilon* in Greek and *-as* is a mistaken transcription of the genitive *δρυός* which reflects this scribe's habit of using the genitive

ending as a nominative. Note: nominative = *δρυς*; genitive = *δρυός*.

⁴⁶ 5152 Druides. *Δρυίτης*; Cypress.

- 5189 *Dulia seruicium humanum*
- 5190 *Dulus famulus*
- 5191 *Dumo to þornen*
- 5192 *Dumellum locus vbi dumi
crescunt*
- 5193 *Dumus a bussh*
- 5194 *Dumtaxat onlich*
- 5195 *Duo e o in plurali numero two*
- 5196 *Duodecades xx*
- 5197 *Duodecim twelue*
- 5198 *Duodecimus a um twolfþe*
- 5199 *Duodecimum spacium xii
annorum*
- 5200 *Duodenarius twolfþe*
- 5201 *Duodeviginti xviii*
- 5202 *Duonus bonus qui libenter
tribuit*
- 5203 *Duplex double*
- 5204 *Duplico as to double*
- 5205 *Duplo as idem*
- 5206 *Duplus a um dowble*
- 5207 *Duria nomen proprium fluuii*
- 5208 *Dureo es to be hard*
- 5209 *Duribuctus qui numquam
apperit os a dasy berde*
- 5210 *Duricies hardhede*
- 5211 *Duro as to harden*
- 5212 *Durus a um hard*
- 5213 *Dusius nomen proprium*
- 5214 *Dux cis a duke*

End of the Letter D

The Letter E

- 5215 E *prepositio* of
- 5216 Eapto as to coueyte or take⁴⁷
- 5217 Eatides *nomen proprium*
- 5218 Eatenus ꝑerfor
- 5219 Ebasis song wipute maner⁴⁸
- 5220 Ebeo es to make dol
- 5221 Ebdo as take space of vii zer
- 5222 Ebibo is drink al of
- 5223 Ebdomodes co[n]cepçiones que fiunt in mente [ms. monte]
- 5224 Ebeto as to dollen
- 5225 Ebdomas dis a weke [ms. woke]
- 5226 Ebor ris yuorye
- 5227 Ebriosus sumdel drunke
- 5228 Ebrius dronken
- 5229 Ebullio is to seope or boyle vp
- 5230 Eburneus a um yuoryen
- 5231 Ecclesia a chyrche
- 5232 Ecclesiastes grece coelothē hebrayce consonator latine
- 5233 Eccum [ms. -tt-] seo hym
- 5234 Echinus vas
- 5235 Eclipsis defectus solis vel lune
- 5236 Eclipticus a um pertinens
- 5237 Ecliptico as eclisum facere
- 5238 Ecco [ms. -tt-] vox resonans in silua alibi
- 5239 Eco sexum⁴⁹
- 5240 Econ[om]icus spendable
- 5241 Economus a spender of mone
- 5242 Economia [ms. -inia] dispensacio
- 5243 Econtra azenward
- 5244 Ecors dis without herte
- 5245 Ecquis lo ho
- 5246 Eccubi ecce vbi
- 5247 Edaculus sumdel etynge or swolewyng
- 5248 Edicio to type
- 5249 Eden paradisus terrestris
- 5250 Edentatus topeles for elde
- 5251 Edento as to drawe out teþ
- 5252 Edentulus carens dentibus pro iuuentute
- 5253 Edipol by þe hous of edepol
- 5254 Edera yui
- 5255 Edes dis an hous
- 5256 Edon templum
- 5257 Edico cis .i. regis mandatum dicere
- 5258 Edictum a kyngus cry
- 5259 Ediculus paruus edes

⁴⁷ 5216 Eapto. Cf. Gr. ἐξάπτω.

⁴⁸ 5219 Ebasis. Cf. Gr. ἐκβασις from ἐκβαίνω, “digress.”

⁴⁹ 5239 Eco. Three mss., incl. Stonyhurst, read “Eco sexum.” St. John’s has an error: “saxum”; Hrl. 2257 reads: “Eco sex,” a *um* abbreviation mark (¯) overlooked.

- 5260 Edifico as to bylden
- 5261 Edilium [ms. Edulium] worshyp
of hous keper
- 5262 Edilita [ms. Edulita] *pertinens*
ad edilem [ms. edulem]
- 5263 Edilis an hous keper
- 5264 Edilus *paruus edus*
- 5265 Edissa vrbs mesopotamie
- 5266 Edissero as vndo and shewe
- 5267 Edicio nis vndoynge
- 5268 Editus a um *altus manifestus*
emissus compositus
- 5269 Edo es to ete
- 5270 Edo is to shewe or send
componere reducere referre vel
dare
- 5271 Editus a keper of an hous
- 5272 Edomo as valde domare
- 5273 Edorso as kytte byhynde
- 5274 Educo as to norshe *vel*
instituere eligere protrahere
extraducere emere subuertere
- 5275 Edul[is] et le houely to ete
- 5276 Edulium companage mete⁵⁰
- 5277 Edulus *paruus edus* lytel hous
- 5278 Effabilis et le [vacat] to be
speken *perilous* word
- 5279 Effamino as *perilous* byspeke
- 5280 Efflo as *extra flare*
- 5281 Effectiuus þat hap spede
- 5282 Effe[m]i[n]atorium locus vbi
meretrices conuen[iu]nt
- 5283 Effeminatus a um *debilis*
- 5284 Effero as to make yren or to
make cruel
- 5285 Effemino as .i. debilitare
- 5286 Efferatus a um as wylde best
- 5287 Efferbeo es .i. *calorem pati*
- 5288 Effero ers bere out or arere vp
or prouden
- 5289 Effloreo es *totus floreo*
- 5290 Efferus a um wel cruel
- 5291 Effeta vndon
- 5292 Effectus sped & feble wyþoute
kynde
- 5293 Efficacia spede vigor agilitas
- 5294 Efficax spedy
- 5295 Effa terra aliena
- 5296 Efflagito as rogare
- 5297 Efficio cis lyztilych ende
- 5298 Effoncio tis to speke folily *vel*
foras emittere
- 5299 Effigies *vel* effigicies ymago
- 5300 Effodio is to diche or delue
- 5301 Effor aris to speke febely
- 5302 Effosso as to dyche vp
- 5303 Effraym *nomen proprium*

⁵⁰ 5276 Edulium. Four of the six mss. addressed on this word favor “companage mete”: St. John’s, Lincoln 88, Hrl. 2270, as well as Stonyhurst, with no

distinction between foodstuffs and meat. However, Lincoln 111 reads clearly: “compernage or mete.” Hrl. 2257 offers “cibus.”

- 5304 *Effratus a um pertinens*
 5305 *Effrata quedam ciuitas*
 5306 *Effrenatus wyputen reson or skyl*
 5307 *Effrenus wyputen bridel*
 5308 *Effryngo gis to breke out*
 5309 *Effrons wypute shame*
 5310 *Effucio cis leuiter fundere*
 5311 *Effugium stede of fleynge*
 5312 *Effulcio tis perfilty menteyne or vnderputte*
 5313 *Effugus a um out fled*
 5314 *Egea grece capra latine*⁵¹
 5315 *Egeator a commaunder of shyp*
 5316 *Egeo es to nede*
 5317 *Egenus a um nedy*
 5318 *Eger seke*
 5319 *Egritudo tristicia sekenes*
 5320 *Egero is to out send*
 5321 *Egesco cis defie out*
 5322 *Egestas nede alium peccatum*⁵²
 5323 *Egeum .i. mare vel nomen proprium*
 5324 *Egestuosus ful of nede*
 5325 *Egilopa musca vigenis in a[n]gulo oculi*
 5326 *Egilop[i]cus qui hoc patitur*
 5327 *Egilopium egilopa*
 5328 *Egipciacus of egypte*
 5329 *Egiptus egypte*
 5330 *E[g]loga word of gete*⁵³
 5331 *Egipcus interpretatur lingua*
 5332 *Ego word of clerke or of prest*
 5333 *Egoceron capra*
 5334 *Egomet miselfe*
 5335 *Egona [ms. -ia] a wor[l]d*
 5336 *Egre hardely*
 5337 *Egredior iris go out*
 5338 *Egregius a um noble*
 5339 *Egreo es to be syke*
 5340 *Egreso cis inchoatium*
 5341 *Egrimonia sorwe or sekenes*
 5342 *Egroto as to seken*
 5343 *Egrotus a um seke*
 5344 *Ei interieccio dolentis*
 5345 *Eya ey*
 5346 *Eiecto as to cast out*
 5347 *Eicio cis idem*
 5348 *Eiulatus tus dolor*
 5349 *Eiulor aris to wepe with crynge*
 5350 *Eiuro as .i. valde iuro*
 5351 *Elyaloy nomen domini*
 5352 *Elabor ris to slide*

⁵¹ 5314 *Egea*. It is the habit of this scribe throughout this Stonyhurst text to choose as entry the accusative singular form, here *Egea*, of the noun αἴξ, goat.

⁵² 5322 *Egestas*. Four of six resource *Medulla* mss. read “nede.” Hrl. 2257 perhaps merely overlooked it

in the reading: “pior quam paupertas.” Finally, Stonyhurst also seems to need further qualification.

⁵³ 5330 *E[g]loga*. Cf. Gr. ἐγλόγα. *gete* = goat. The gloss refers to the bucolic poetry of Virgil’s *Eclogues*.

- 5353 Elacto as .i. lacte separare [ms. -
per-] *vel perfecte lactare*
- 5354 Elamite men of *perse*
- 5355 Elate arum sunt productiores
[ms. -iones] *vel [excelliores]
rami palmarum*⁵⁴
- 5356 Eleborus .i. fluuius
- 5357 Elbidus a um color rosset
- 5358 Elbee red grapes
- 5359 Elbus a um mene colour
- 5360 Eleadebarim [ms. -dabarius]
hebrayce liber *latine*⁵⁵
- 5361 Elezar god help & nomen
propium
- 5362 Electo as send out ofte
- 5363 Electrum [ms. -tum] a lefe of
golde
- 5364 Electuarium .i. electio rerum
- 5365 Electus a um chosen
- 5366 Electrum g[en]us gummi or
pentre
- 5367 Helicon [ms. Eleyson] grece
mons *latine*⁵⁶
- 5368 Eleyson grece miserere *latine*
- 5369 Elephancia g[en]us lepre
- 5370 Elegans worþi passynge comely
excelent noble
- 5371 Elegus a um wriched
- 5372 Elegiacum [blank]
- 5373 Elementarius pertinens
elemento
- 5374 Elegia son[g] of wrechednes
- 5375 Elemon merciabile
- 5376 Elemosina almesdede
- 5377 Elesmoc an hy3 bok⁵⁷
- 5378 Elenc[us] titulus libri
- 5379 Eleuo as arere vp
- 5380 Elephans an olifaunt
- 5381 Elephantinus leprosus
- 5382 Eliachym god helpe or goddys
upryst *vel proprium nomen*⁵⁸
- 5383 Eliades a sones sone
- 5384 Elias dis idem
- 5385 Eliopolis vrbs egipti
- 5386 Elicio cis draw out
- 5387 Elicon vnus ex duobus
cacumi[n]ibus
- 5388 Eliconis wysdome
- 5389 Elido dis to hurte
- 5390 Eligo gis to chese
- 5391 Elymas interpretatur magus
- 5392 Elim[in]o bete out of hous
- 5393 Eliotropia quedam gemma
- 5394 Elimonia mina

⁵⁴ 5355 Elate. For context s.v. *Elate* in *FVD*.

⁵⁵ 5360 Eleadebarim. Deuteronomy: Cf. *Isid.* G.1.4.

⁵⁶ 5367 HELicon. Ms. reading *eleyson* confused with Mt. Helicon due to eye skip to immediately following entry.

⁵⁷ 5377 Elesmoc. Cf. *DFC*, p. 100: "Elesmoth est liber qui dicitur exodus."

⁵⁸ 5382 Eliachym. *Upryst* from *uprisen*. Lincoln 111, alone of the working mss., includes this reading in its gloss.

- 5395 Elimo as purgare polire
 5396 Elinguis .i. mutus
 5397 Eli[n]guo as draw out tonge
 5398 Elyon name of god⁵⁹
 5399 Elitropium golde
 5400 Elipsis figura est
 5401 Eliquo as firmare
 5402 Eliqus a um clen renny[n]ge
 5403 Elisius put out of hurte
 5404 Elyzabet nomen proprium
 5405 Elitropus lapis viridis habens
 venas sanguineas
 5406 Elixus [ms. Elisus] a um elixum
 quod [in] aqua coquitur
 5407 Elleborus nomen proprium
 fluuii et quedam herba
 5408 Ellum ecce illum
 5409 Elluo nis a glotun
 5410 Elixer a maner metal in
 alconomia
 5411 Eloquor ris to speke openli
 5412 Eloquencia pulcra loquela
 5413 Elogium goud answerē
 5414 Elogizo as laudare
 5415 Eluceo es to shyne
 5416 Elucedo as to declaren
 5417 Eludiani quida[m] heretici
 5418 Eludor ris valde deridere
 5419 Elul seuene⁶⁰
 5420 Eludo is deridere
 5421 Elu[m]bis feble out of strenpe
 5422 Eluo is to clense
 5423 Eluuies distruccion
 5424 Eluuio idem
 5425 Elutus a um clensed
 5426 Emac blod⁶¹
 5427 Emacitas coueytous to bye
 5428 Emaculo [ms. -cuso] as perfecte
 vel totum maculare
 5429 Emaculus sumdel bozt
 5430 Emanceps delyuered from
 þraldum
 5431 Ema[n]cipare deliberare a
 seruitute
 5432 Emantes lapis preciosus
 5433 Emano as to out renne
 5434 Emanuel nobiscum et proprium
 nomen dei
 5435 Emarceo es to drie or welwe
 5436 Emasculo as to fele or gelde
 5437 Emath grece sanguis latine⁶²
 5438 Emarcuit flectat

⁵⁹ 5398 Elyon. Cf. N.T., Matt. 27.46” “Eli, Eli ... my God, my God.”

⁶⁰ 5419 Elul. Hrl. 2270, Lincoln 88, St. John’s agree with Stonyhurst in reading “seuene.” Both Lincoln 111 and Hrl. 2257 agree in reading “septembre vel octobre.” *DFC* elucidates: “non ebul ut quidam

legunt, secundum Bedam dicitur September vel secundum alios elul dicitur ita quod ‘b’ sit secunda litera.”

⁶¹ 5426 Emac. Cf. Gr. αἷμα.

⁶² 5437 Emath. Cf. Emac, l. 5426.

- 5439 Emans *nomen proprium* castelli
- 5440 Emathia [ms. -chia]
sanguinolenta
- 5441 Emax [ms. Emay] coueytous
byer
- 5442 Emblema fayre portraynge of
vessel
- 5443 Embolismus [ms. Emoo-] ouer
waxyng of mon in þree zere
- 5444 E membris *without* leme
- 5445 Emendo as to amend
- 5446 Ememor ris to forzete
- 5447 Emidium *vehiculum*
- 5448 Emensus a *um* out of metyng
- 5449 Emeras day⁶³
- 5450 Emersio onis out of mynd⁶⁴
- 5451 Emergo gis comen out ryse vp
- 5452 Embrio .i. matrix
- 5453 Ementus out of mynde
- 5454 Emercior ris *extra meritum*
ponere
- 5455 Emicidium *pars compedis*
- 5456 Emicatim shyni[n]gely
- 5457 Emico as shyne
- 5458 Emigraneus euel in þe hede
- 5459 Emigro as passe out of þe
worlde
- 5460 Emina a mesour
- 5461 Emineo es to seme out of wene
- 5462 Eminus semed or fer
- 5463 Emissarius a crouer or a stalon
- 5464 Emissus *quod* in diuersa loca
mittitur
- 5465 Emitto *tis* to send out
- 5466 Emo is to bye; Cum quanti
totum iungas emo constat
- 5467 Emola a cawdron
- 5468 Emolior ris to purchas
- 5469 Emolumentum [ms. Emoli-] tol
or wynny[n]ge or avauntage
- 5470 Emphatico as .i. emphatice loqui
- 5471 Emorogeus þat pyssit blode
- 5472 Emphasis shewyng of speche
- 5473 Emphiteosis [ms. -consus]
couenaunt of mendement⁶⁵
- 5474 Emphit[e]o[te]carius *pertinens*⁶⁶
- 5475 Empicus gedrin in longen
- 5476 Empir[e]on ferue heuene
- 5477 Enpirici *qui solam*
experientiam sectantur
- 5478 Emplastrum a plaster
- 5479 Emporatus þat ys lon to byyng
[ms. bygynnyge]

⁶³ 5449 Emeras. Cf. Gr. ἡμέρα.

⁶⁴ 5450 Emersio. Supported by Lincoln 111, St. John's, and Hrl. 2257.

⁶⁵ 5473 Emphiteosis. S.v. *FVD*.

⁶⁶ 5474 Emphit[e]o[te]carius. S.v. *FVD*: "qui rem accepit in emphiteosim; regarding the gloss "pertinens," s.v. Empiteoticus, *FVD*: "quod pertinent ad emphiteosim."

- 5480 Emporion [ms. Empos] *grece*
forum [ms. forma] *latine*⁶⁷
- 5481 Empticius .i. seruus
- 5482 Emptirium locus vbi fit
*mercimonium*⁶⁸
- 5483 Emulus diligens *vel* inuidus *vel*
sequax
- 5484 Emptorium locus aptus ad
emendum
- 5485 Emulo as raucas voces *emittere*
- 5486 Emulor aris to enuye to folwe
or to streyue
- 5487 Emuntorium [ms. -tatorium]
ferrum [cum] quo candela
[mungitur]
- 5488 Emos [ms. Emus] Sermo⁶⁹
- 5489 Emunxtus [ms. Emixtus] a *um*
purgatus [ms. purget]
- 5490 En vide
- 5491 Ena onlihed⁷⁰
- 5492 Enarro as tellen out
- 5493 Encaustum enke
- 5494 Encennia *orum* newe halewyng
of chirches
- 5495 Enchiridion an hand bok⁷¹
- 5496 Enclesis bowyng to
- 5497 Encletica .i. *coniunccio*
- 5498 Encleticus bowyngable
- 5499 Endecas vndecim [ms. vndicim]
- 5500 Endecas sillabis of elleuene
sillables
- 5501 Endelicia profit age soule of
wor[l]d
- 5502 Endiadis *maner* of speche⁷²
- 5503 Endor *grece* aries [ms. aves]
latine
- 5504 Endromedes [ms. Endi-] *pannus*
arietum hirsutus
- 5505 Endromis [ms. -nus] duplex
clamis
- 5506 Enneades *filius vel* nepos ennee
- 5507 Enneator syngar in horn⁷³
- 5508 Eneys [ms. Enoys] *dis* stori [ms.
ston] of eneas
- 5509 Energia sped or strengþe or
trauayle
- 5510 Energuminus *demoniacus*
lunaticus
- 5511 Eneruis *sine neruis*
- 5512 Eneruitus febully
- 5513 Eneruo as to vnbynde
- 5514 Eneus a *um* bracene
- 5515 Engady ende of þe dede see
- 5516 Enigma *tis* a redeles

⁶⁷ 5480 Emporion. *Emporion* transliterates ἐμπόριον. *Empos* is not a Gr. word. Cf. *LSJ*: s.v. ἐμπόρια and appropriate entries within item.

⁶⁸ 5482 Emptirium. *Emptorium*, from *empos*.

⁶⁹ 5488 Emos. “Verba Amos” O. T. book of Prophets.

⁷⁰ 5491 Ena. τὰ ἕνα which equals “units” and means “unity.” Hence, in *MED* delete “(? Read enas).”

⁷¹ 5495 Enchiridion. The Echiridion, a most popular book of Epictetus: a book small enough to be carried ἐν χεῖρ: “in the hand.”

⁷² 5502 Endiadis. ἐν δία δίς: “one for two.”

⁷³ 5507 Enneator. Cf. *DFC*: Eneator: “ere canens vel in eneis instrumentis canens.”

- 5517 Enigmatista a þykke spekere
 5518 Enigmatizo as mereli speke
 5519 Ennon forsoþe
 5520 Enniteo es to shyne
 5521 Enitor *ris* to slyde [ms. sylde]
 out sende
 5522 Enix[a] lyuered of childe
 5523 Ennoy[a] [ms. Ennox] an
 accident into þe fallyng
 5524 En[n]o[e]maticus *pertinens*
 ennoye [ms. enixe]
 5525 Ennos wonere
 5526 Ennosigeus *idem et nomen*
proprium montis
 5527 Eno as to swymmen out
 5528 Enoch *nomen proprium*
 5529 Enodilis [ms. -tilis] piscis
 stangweus
 5530 Enodis wyþout knotte
 5531 Enodo as vnknytte
 5532 Enormis *sine regula*
 5533 Enormitas irregularitas
 horribilitas *vel* magnitudo
 5534 Endelos place of ioye
 5535 Ens *tis* beoynge
 5536 Ensatus a *um* swerded
 5537 Ensicium mor[s] *cum* gladio
 5538 Ensiculus *paruus ensis*
 5539 Ensifer [ms. Ensisfer] a swyrd
 berere
 5540 Ensis a swerd
 5541 Enteria [ms. Entoria] *intestina*
 [ms. infestina]
 5542 Ent[h]eca þer þyng ys put
 5543 Entemema hastyf *conclusion*
 5544 Enuclio as *demonstrare* or shele
 notes
 5545 Enulum a caudron
 5546 Enum *idem*
 5547 Enuncio as to shewe þyng
 5548 Eo is to go
 5549 Eos þe sonne
 5550 Eoy *idem*
 5551 Eous *tis* þe fyrst cours of þe
 sonne
 5552 Eousque *in* also mochel
 5553 E[p]acta *numerus datus ad*
sciendum etatem lune prima die
cuiuslibet lune
 5554 Epanalem [ms. -lem] [psis]
figura
 5555 Epar *tis* [ms. Espargus] liuere
 5556 Epadire *ducere*⁷⁴
 5557 Epatiaria *pertinens*
 5558 Eparcia *patula*
 5559 Epaticus *qui infirmatur in epate*

⁷⁴ 5556 Epadire. Three other mss. provide additional understanding: St. John's offers "duco manifesto" and Hrl. 2270 and 2257 offer "ducere manifestare."

- 5560 Epentasis *quedam species metaplasmi*
- 5561 Ephebia *prima pars adolescencie [ms. adolos]-*⁷⁵
- 5562 Ephebian *a place to here men*⁷⁶
- 5563 Ephebus *valde lucidus or azymus [ms. azymmio]*⁷⁷
- 5564 Ephi [ms. Enphi] *mensura trium modiorum*
- 5565 Ephimera *fysh or fende*
- 5566 Epitaphium [ms. Ephi] *scripcio*
- 5567 Ephot [ms. Ephat] *prestes clopyng*
- 5568 Ephimeris *g[en]us historie*
- 5569 Ephreta *nomen proprium ciuitatis*
- 5570 Epi grece *supra [ms. sacrum] latine*
- 5571 Ephim[er]a *quidam piscis a sprot*⁷⁸
- 5572 Ephialtes [ms. Epiaster] *pe nyztmare*
- 5573 Epicausterium *locus discernendi causas vel vbi fiunt vnguenta et caminus*
- 5574 Episius *a um bone coueite*
- 5575 Epic[ic]lus *a litel forneys*
- 5576 Epidicen *vestis monachorum*
- 5577 Epectasis [ms. Epic-] *puttyng of letter or sillable aboue an oþer*
- 5578 Epudorus [ms. -ius] *onus philosophorum*
- 5579 Epicurus *wys mon*
- 5580 Epicus *a um preysed*
- 5581 Epitiosis *maner of speche*
- 5582 Epidromus *quidam nauis vel velum*
- 5583 Epiphora *a perel in eye*
- 5584 Epigrus *clauus [ms. -is] configens tabulas*
- 5585 Epig[ram]ma [super] *scripcio*⁷⁹
- 5586 Epilema *a plastere*⁸⁰
- 5587 Epilencia *fallyng euel*⁸¹
- 5588 Epilenticus *qui hoc patitur*
- 5589 Epilogus *shewyng of word byfore*
- 5590 Epilomas *a gemme*
- 5591 Epimone *rehersyng of worde*⁸²
- 5592 Epynycia *þonkyng ouercomyng*⁸³
- 5593 Epymeron *a goud ouercomer*
- 5594 Epyphanes *goud shewyng*

⁷⁵ 5561 Ephebia. Also Ephebus, l. 5563. Cf. McCarren, Kinch, Pollack, An Edition of the Letter “B” of the *Medulla Grammaticae* (Stonyhurst MS. 15.A.1.10), *ALMA*, 69, 2011, p. 68, n. 148. Also cf. the entry *Epheboi* in *OCD*(3).

⁷⁶ 5562 Ephebian. Fr. the Gr. εφηβειον: “principal court in the παλαίστρα” [*LSJ*].

⁷⁷ 5563 Ephebus. Cf. n. 72, l. 5561.

⁷⁸ 5571 Ephim[er]a. See Ephimera, l. 5565.

⁷⁹ 5585 Epig[ram]ma. St. John’s adds “super.” Hrl. 2257 reads “superscription vel titulus.”

⁸⁰ 5586 Epilema. Cf. Gr. ἐπάλειμμα.

⁸¹ 5587 Epilencia. Cf. Gr. ἐπιλήμψις.

⁸² 5591 Epimone. Cf. Gr. ἐπιμονή.

⁸³ 5592 Epynycia. Cf. Gr. ἐπινύκια.

- 5595 Epiphania þe xiiþe day .i.
superna apparicio
- 5596 Epiphia lapping of hors⁸⁴
- 5597 Epiredium [ms. -i-] minora [ms.
mora vel] veicula [ms. -um]
- 5598 Epiphanium an hombraez
- 5599 Episcopus a bisshop
- 5600 Episinalimpha vbi due vocales
accedunt in vna sillaba⁸⁵
- 5601 Epistasis posicio sillabe supra
d[i]ccionem
- 5602 Epistilum [ms. -tulum] capud
colu[m]pne
- 5603 Epistola a pystel
- 5604 Epistolaris pertinens
- 5605 Epizania splendor
- 5606 Epynoya anatema⁸⁶
- 5607 Epitafeum sepulcra
circumscripta
- 5608 Epit[h]alam[i]um a bryddes
song on boz⁸⁷
- 5609 Epitimaticus puttynge[it] aboue
housbond [and wife]
- 5610 Epitecum adiectiuum cuilibet
concordans⁸⁸
- 5611 Epitoma shortyng of word⁸⁹
- 5612 Epitymum flos tymy
- 5613 Epus lux⁹⁰
- 5614 Epulum mete
- 5615 Epularium locus epulacionis
- 5616 Epitymum floure of tyme⁹¹
- 5617 Episeusis rehersyng of word⁹²
- 5618 Epos grece laus latine

⁸⁴ 5596 Epiphia. Cf. Gr. ἐπίπιον.

⁸⁵ 5600 Episinalimpha. Cf. Gr. ἐπισυναλοιφή.

⁸⁶ 5606 Epynoya. The “ruffling of the feathers” begins immediately with the realization that all the working mss. of the *Medulla* read as gloss: *anathema*. However, this gloss does not agree with any of the three entries: Hrl. 2257: epudoia; St. John’s and Lincoln 88: epimera; Stonyhurst and Lincoln 111: Epynoya (epinoia); Epudoia (elements of shame and Epimera (daily passing of things), as well as Epynoya (epinoia) (thought, notion, conception, intelligence). If not a perfect “settling of its coat,” then a reasonable attempt at it might be envisioned in the association between ἐπίνοια (thought, idea, afterthought) and μάθημα (learning, knowledge). Textually there is little doubt in the confusion between *anatema* and *matema*: the initial *a* of *anatema* might be eclipsed by the final *a* of any of the entry words, and the *n* of *anatema* as well as the *m* of *matema* are morphed. However, the familiar prevails over the sensible.

⁸⁷ 5608 Epit[h]alam[i]um. First part of what seems to be a double item: “song on bow” with new entry word, Epithematicus (l. 5608) “putting [it] above both husband [and wife]” in wedding chamber.

Unfortunately, too little information exists here to be fully confident of the intended direction.

⁸⁸ 5610 Epitecum. Cf. Gr. ἐπιθεσις: “application of epithets.”

⁸⁹ 5611 Epitoma. Cf. Gr. ἐπιτομή.

⁹⁰ 5613 Epus. See l. 5627: Epulus. All working mss. agree with Stonyhurst regarding the items at l. 5613: “Epus lux” and l. 5627: “Epulus lux.” One does not tinker with such consistency; but, perhaps a suggestion or two. With the Bischovian advice regarding forged endings, might one entertain a Virgilian quote from *OLD*, s.v. *luxus*(3) containing words suggestive of both of the above items: “epulae ... paratae regifico luxu,” [*Aeneid* 6.605]. Lewis & Short under the same entry, *luxus*(3), gives the definition: “Excess, extravagance in eating and drinking [epula], luxury. It would be very easy to expand *Epus* to *Ep[ul]us* and point up its relic as well as suggesting a reading such as “lux[ury]”; but also aimless.

⁹¹ 5616 Epitymum. See l. 5612: “flos tymy.”

⁹² 5617 Episeusis. Cf. Gr. ἐπίσεισις.

- 5619 Epoto as *totum bibo*
- 5620 Eptymemeris *figura* [blank]⁹³
- 5621 Epto *memorie*⁹⁴
- 5622 Epudoratus *put out of shame*
- 5623 Epule *arum metus*
- 5624 Epulo *onis a gloton*
- 5625 Epulonus *idem*
- 5626 Epulor *aris splendide comedere*
- 5627 Epulus *.i. lux*
- 5628 Equabilis *euen*
- 5629 Equalis *idem*
- 5630 Equanimitas *animi equitas*
- 5631 Equanimiter *equaliter*
- 5632 Equarius *kepar of hors*
- 5633 Eques *tis a knyzt*
- 5634 Equester *[a knyzt] hors*
- 5635 Equitas *equalitas*
- 5636 Equidem *certeyneli*
- 5637 Equidium *equitas noctis vel diei*
- 5638 Equiferus *a wylde hors*
- 5639 Equimanus *þat con do with boþe hondes*
- 5640 Equinoctium *nyzt with þe day*
- 5641 Equinus *a um horsene*
- 5642 Equipero as *to folwe*
- 5643 Equipoll[e]o es [ms. is] *to euen wyþ*
- 5644 Equiuiciani *a floc of hors*
- 5645 Equistacium *a stable of hors*
- 5646 Equitanea *gascoyne*
- 5647 Equitatus *dede of rydyng*
- 5648 Equito as *to ryde & to ryzt*
- 5649 Equiualeo es *to be euen worþy*
- 5650 Equiuocus *a um vna dicio plura significans*
- 5651 Equo as *to ryzt*
- 5652 Equor *ris þe see*
- 5653 Equipenso as *equicogito vel equiudico*
- 5654 Equleus *a maner of torment a gybet*
- 5655 Equus *qui an hors*
- 5656 Equus *a um euen ryzte*
- 5657 Era *money*
- 5658 Eradico as *to dystrie*
- 5659 Eramentum *instrumentum de ere*
- 5660 Erarium *comyn hord of money*
- 5661 Erarius *monyour*
- 5662 Eraria *feminini generis [ea]dem*
- 5663 Eregione [ms. Erog-] *of þat oþer halfe*
- 5664 Ereus *a um brasene*

⁹³ 5620 Eptymemeris. Lincoln 111 agrees with Hrl. 2257: "a figure where a sillable shorte is made longe." Cf. *LSJ*, s.v. hephthemimeres.

⁹⁴ 5621 Epto. With the exception of St. John's which omits the item, all other working mss. of the *Medulla* agree with Stonyhurst, and one, Hrl. 2270, adds a helpful clue: "Epto onis memoria."

- 5665 *Ergasterium magisterium*
operatorium vel carcer
- 5666 *Ergastulum idem*
- 5667 *Ergata* wyrker
- 5668 *Erga* toward or azeyn
- 5669 *Erge grece opus latine*⁹⁵
- 5670 *Erica* an herbe
- 5671 *Ericanus* þat singeþ with brase
- 5672 *Ericius et erinacius* an hyrchyn
- 5673 *Erisipilia .i. putredo*⁹⁶
- 5674 *Eridanus nomen proprium fluuii*
- 5675 *Erigo* is rere vp
- 5676 *Erinis* wodnes of hell
- 5677 *Eripes qui habet pedes ereos*
- 5678 *Eripio* is delyuer or to reue
- 5679 *Eris ris* stryfe
- 5680 *Erisonus* ryngþ on [ms. os]
bras
- 5681 *Erro* as to haste
- 5682 *Erodo* is to gnawe
- 5683 *Erogo* as to zeue *almus*
- 5684 *Erpica* an harwe
- 5685 *Erpicarius* qui *erpicam* trahit
- 5686 *Eraticus a um* erable
- 5687 *Eratilis et le idem*
- 5688 *Erro onis* a goer abouten
- 5689 *Erro* as go out of þe way
- 5690 *Erubesco cis* wax ashomed
- 5691 *Eruca* a cowle worm or a kerlok
- 5692 *Erratus a um delictum*
- 5693 *Eructacio* shewynge or
respynge
- 5694 *Eructo* as shewe or belke
- 5695 *Eructuo* as ofte of þrote shewe
- 5696 *Eru[der]o* as to clanse
- 5697 *Erudio* is to lere
- 5698 *Erugino* as do away rost
- 5699 *Erula id quod est in medio pomi*
- 5700 *Erumpna* wrecchenes
- 5701 *Eruo* is delyuer or drawe out
- 5702 *Erusco* as to gedre money
- 5703 *Erutus a um* deliuered outhent
- 5704 *Es eris* mone or bras
- 5705 *Escale* vessel berynge mete
- 5706 *Esca* mete
- 5707 *Escaria* a bord ful of mete
- 5708 *Escarius* *quidam piscis*
- 5709 *Eschines* [ms. -o-] an [ms. am]
orter⁹⁷
- 5710 *Esco* as to zeue mete
- 5711 *Esculentus* ful of mete
- 5712 *Esculentum* a mete place
- 5713 *Esculus* *quedam arbor*

⁹⁵ 5669 Erge. Cf. Gr. ἔργον.⁹⁶ 5673 Erisipilia. Cf. Gr. ἐρυσίπτελας.⁹⁷ 5709 Eschines. Reference is made to Aeschines, Greek orator (c. 397-c. 322 B.C.)

- 5714 *Eselon* [ms. *grece*] *gyr dul* of
þoʒt or *sorwe*⁹⁸
- 5715 *Esquile arum* curie of dede men
- 5716 *Essedum* maner of cart
- 5717 *Essencia* beynge
- 5718 *Estas* somer
- 5719 *Estacula* *diminutiuum*
- 5720 *Estanus a um* *pertinens*
- 5721 *Estimo* as to wene
- 5722 *Estor et trix* a gloton
- 5723 *Estuo* as to brenne
- 5724 *Estus tus* hete
- 5725 *Esurio* is to hungre
- 5726 *Etacula* *parua etas*
- 5727 *Etas tis* age
- 5728 *Eternus a um* withþouten ende
- 5729 *Etesticulo* as to gelde
- 5730 *Ether* þe eyre
- 5731 *Etheroclitus* [ms. *Ethreo*] *diccio*
diuerse declinacionis
- 5732 *Etherogeus* of diuerse lond
- 5733 *Ethicus grece* mos [ms. *mons*]
latine
- 5734 *Ethimologia* saynge of word
- 5735 *Ethio onis* *conferminge* of
maneris
- 5736 *Ethiops* a mon of ethiop
- 5737 *Ethiopia* *quedam terra*
- 5738 *Ethimia* *nomen proprium*
montis
- 5739 *Ethnicus* .i. *gentilis*
- 5740 *Ethera* þe eyr
- 5741 *Ethnos grece* gens *latine*
- 5742 *Ethronus a um* þat haþ no parti
of kyndom
- 5743 *Eciam* for soþe
- 5744 *Eticies* voys to answeere
- 5745 *Ethna* *mons qui semper ardet*
- 5746 *Evs* voys of a caller
- 5747 *Eua* *nomen proprium*
- 5748 *Euado* dis to ascape
- 5749 *Euaneo* es to vanysh a wey
- 5750 *Euan tis* *deus vini*
- 5751 *Euagino* as to draw of sheþe
- 5752 *Euangelium* a gospel
- 5753 *Euangelista* an euangelyst
- 5754 *Euanidus* ful vayn
- 5755 *Euangelizo* as preche þe gospel
- 5756 *Eubasis* out goynge wyþoute
*mater*⁹⁹
- 5757 *Eucaris ridis* *vir graciosus*

⁹⁸ 5714 *Eselon*. Our scribe construed the entry word *Eselon* as *Greek: g^e* and *dul* as part of the conjoined phrase *of þoʒt or sorwe*. He is unique in his copying this item. Scribes from other major mss. all recognize that the word is *gyrdul*. Even *cingulum* is offered (Hrl. 2270). None conceive of *eselon* as *Greek*. In fact, *Isid.* at 7.6.55 under the section head: “De

Hominibus qui quodam praesagio nomen acceperunt” cites “Esebon cogitatio, sine vinculum maeroris.” All working mss. read “Eselon” not “Esebon.” *B* and *l* are easily mistaken.

⁹⁹ 5756 *Eubasis*. Of the mss. investigated in this edition, only St. John’s varies from the Stonyhurst

- 5758 Eueo is bere ouer
- 5759 Eucaristia godes grace
- 5760 Euchius goddes sone & nomen proprium
- 5761 Eudoxia bona gloria
- 5762 Eudulia goddes seruise
- 5763 Eusebius pius et nomen proprium
- 5764 Euello is drawe vp
- 5765 Euentus hap
- 5766 Euersorium distraccio vel separacio
- 5767 Euerto is dimouere
- 5768 Euerbero as valde verberare
- 5769 Euestigio aduerbium sone or sodaynly
- 5770 Euenus nomen proprium
- 5771 Eufemia goud hap
- 5772 Euphonia fayre speche
- 5773 Eufortun[i]um goud hap
- 5774 Eufretes nomen proprium
- 5775 Euge welle bee þe .i. gaude leta [ms. letare] bene vale
- 5776 Eufratenus a um of eufrate [ms. effrate]
- 5777 Eufrasea .i. epulum
- 5778 Eugenes noble wytty
- 5779 Euidens tis cler opene
- 5780 Euilat nomen proprium
- 5781 Euiro as to gelden
- 5782 Euiszero as vnbowelen
- 5783 Euitaneus terminus sine fine
- 5784 Euinco cis perfecte vincere
- 5785 Euito as fle out
- 5786 Eulogium responsum diuinum vel bo[n]us sermo
- 5787 Eumen[is] dis [ms. -tis] wodenes of helle
- 5788 Eunucia [ms. Eunucicia] a face
- 5789 Eunuttizo as to make gelt
- 5790 Eunuttus a um gulti
- 5791 Euo as wode
- 5792 Euoco as .i. extra vocare
- 5793 Euocacio figura
- 5794 Euolo as altum volare
- 5795 Eupheanismos goud schaungynge
- 5796 Euomo is to spewe vp
- 5797 Eupolis a goud cite
- 5798 Euprepia feyrnes bewte
- 5799 Euspia fayrhed¹⁰⁰
- 5800 Euripus flowy[n]ge brenny[n]ge vel locus periculosus in mari
- 5801 Eureastor souþe este wynde
- 5802 Europa [ms. -epa] nomen proprium
- 5803 Euro aquilonus þe norþ wynd
- 5804 Eurus est wynd

reading, i.e. *Ebasis*. Hrl. 2270 reads *Evbasis* .i. *ebasis*. All agree with Stonyhurst's gloss.

¹⁰⁰ 5799 Euspia. Cf. Gr. εὐσέβεια. See also Eusebia, l. 5806.

- 5805 Eurotas *fluuius*
- 5806 Eusebia *piety* [ms. *perite*]
- 5807 Eustochium *nomen proprium*
- 5808 Euticiani *quidam heretici*
- 5809 Eutropia *.i. pulcritudo*
- 5810 Euum *wor*[I]d tyme or place
euen wyþ wor[I]de¹⁰¹
- 5811 Ex *preposici*[o] of
- 5812 Exacerbo as *to gedere grapes or
to angre or egreeue*
- 5813 Exacero as *to clense*
- 5814 Exaccio [ms. -aaccio] nis *a
resteful askynge*
- 5815 Exactor *oris* *wrongful askere*
- 5816 Exachino as *ex achinis retrahere*
- 5817 Exactus a *um* *vnryztfully
askede*
- 5818 Exacuo is *valde acuere*
- 5819 Exaggero as *to ouerhepe*
- 5820 Exalbeo es *totus albeo*
- 5821 Exalge *maner of speche*
- 5822 Exalo as *euaporare spirare
plumare*
- 5823 Exalto as *rere vp*
- 5824 Examen *apum colleccio lingua
bilantis et iudicium discreccio
probacio inquisicio*
- 5825 Examino as *examinen*
- 5826 Examussim [ms. -issim] *lede or
wyþoute dyte*
- 5827 Exaleo es *perfecte alere vel
priuare alimonia*
- 5828 Exancio as *drawe vp*
- 5829 Exangulo as *suche þroz hurnes*
- 5830 Exancio as *vnbynde*
- 5831 Exanguis *pal*
- 5832 Examissim *aduerbium
[in]dubitanter vel regulariter*
- 5833 Exanimus *perteritus mortuus*¹⁰²
- 5834 Exaplois dis *syxfolde*
- 5835 Exanimo as *to make feble or
drede*
- 5836 Exardeo es *to bren*
- 5837 Exardesco *cis inchoatiuum*
- 5838 Exaro as *arare vel sculpere [s.
stul-]*
- 5839 Exarcuo as *to departe*
- 5840 Exascio as *to hewe*
- 5841 Exaspero as *make sharpe or
tene*
- 5842 Exancoro as *to vndur ankere*
- 5843 Excandesco *cis incipere* [ms.
inopere] *candere*
- 5844 Excarnifico as *.i. carnes lascere*
- 5845 Excaturizo as *to schalde*
- 5846 Excauo as *to out hole*
- 5847 Exceco as *make bly[n]de*

¹⁰¹ 5810 Euum. i.e. *Aeuum*.

¹⁰² 5833 Exanimus. *Peteritus*: CL uses double r:
terrere. CL uses *exanimis -e*.

- 5848 Excedo *dis* to ouerpasse
- 5849 Excedra .i. corporeus quidam vel cathedra sede[s] tronus vel exterior pars fenestre
- 5850 Excecro *as* to curse
- 5851 Excelleo [ms. i] *es* [ms. i] to passe
- 5852 Excello *is* *culi* *idem* or ouercome
- 5853 Excelsus *a um* heyd
- 5854 Excendo *dis* to heuhy out
- 5855 Excepto *as* benygne suscipere
- 5856 Exceptorius *pertinens*
- 5857 Excerpto *is* extrahere
- 5858 Excerptuo *is* clense
- 5859 Excessus *sus* out passyng or excesse or surmuntyng
- 5860 Exci[di]um *mors* vel inter[itus]
- 5861 Excidiosus *ful* of hate
- 5862 Excidualis *letiferum* vel *nocium*
- 5863 Excidium *destruccio* *mors* *ruina*
- 5864 Excido *is* distrye or kut vp
- 5865 Exciduus *quod* leuiter cadit
- 5866 Excieo *es* to calle stir
- 5867 Excilo *as* to be wyse¹⁰³
- 5868 Excillo *as* ex[t]ra cillare
- 5869 Excindo *dis* to kut out
- 5870 Excio *cis* *vocare* *mouere*
- 5871 Excipio *is* to out take
- 5872 Excipulum *a spere* to slee a bore
- 5873 Excipuus *nameli* *betur*
- 5874 Excito *as* to stere vp or wakenen of slepe
- 5875 Exclamacio ofte crynge
- 5876 Excordico *as* to openen herte
- 5877 Excogito *as* *per cogitacionem* *probare*
- 5878 Excolens *pat* tylyep out
- 5879 Excolo *as* clense outsende
- 5880 Excoquo *quis* to sepe or brenne or purge out
- 5881 Excommun[i]co *as* to curse
- 5882 Exconsul *qui est ex[t]ra officium* vel *consilium*
- 5883 Excors *dis* *fatuus* *quasi sine corde*
- 5884 Excrapulo *as* ex[t]ra vel valde crapulare
- 5885 Excrementum outcresyng
- 5886 Excreo *as* spete out
- 5887 Excrucio *as* valde punire
- 5888 Excretus [ms. -cert-] *tus* outwaxyng
- 5889 Excubie *arum* *vigilie*

¹⁰³ 5867 Excilo. Hrl. 2257 and Lincoln 88 agree with Stonyhurst. St. John's and Hrl. 2270 read "cum uxore esse" along with Latham whose entry offers "to cohabit with one's wife" (1370). Lincoln 111 is quite

far afield with "to ben a wyf." As it spirals, it focuses upon the palaeography of *wyse* or *wyfe*. Very often "f" and "s" are indistinguishable.

- 5890 *Excubo as vigilare*
- 5891 *Excudo is smyte faste*
- 5892 *Excucio tis expono*
- 5893 *Excursio as to oute renne*
- 5894 *Excuso [ms. -sso] as to excuse*
- 5895 *Excecror aris to curse*
- 5896 *Excedra cathedra sedes cella suggesta*
- 5897 *Exemplum an ensau[m]ple*
- 5898 *Exemtus a um drawn owt*
- 5899 *Exenn[i]um a presaut*
- 5900 *Exenobisa puericia*
- 5901 *Exsensis wipute wytte*
- 5902 *Exentera orum entrayles*
- 5903 *Exentero as qui exit sensum*
- 5904 *Exequie arum off[ic]ium mortuorum*
- 5905 *Exequo as to euenen out*
- 5906 *Exerceo [ms. -cer-] es to haunt*
- 5907 *Exercito [ms. -cer-] as frequenter exercere [ms. -cer-]*
- 5908 *Exercitus [ms. -cer-] company of men*
- 5909 *Exermis .i. wyputen arm*
- 5910 *Exero as to outsende vel turpiter expuere*
- 5911 *Exestuo as wax hate or wrap*
- 5912 *Exesus forgnawe[d] or wasted*
- 5913 *Exglorior aris ex[t]ra gloriam ponere*
- 5914 *Exalo as outsende*
- 5915 *Ex[h]aur[i]o ris drawe vp*
- 5916 *Exhaustus a um wasted*
- 5917 *Exehenus a precious ston*
- 5918 *Exeredo as to reue erytage*
- 5919 *Exhibeo es to sorwe presente fynd or zeue*
- 5920 *Exhillaro [ms. -ero] as letificare*
- 5921 *Exo[r]tor [ms. u[r]] aris to bydde*
- 5922 *Exicialis et le ded*
- 5923 *Exiciolum a litel turnement*
- 5924 *Exicium turnement ded*
- 5925 *Exigo gis put out vnryztfulleche aske*
- 5926 *Exiguus a um litel*
- 5927 *Exilio is to skyp out*
- 5928 *Exilis þynne lene*
- 5929 *Exilitas þynhed*
- 5930 *Eximius nobilis preclarus et excelsus*
- 5931 *Ex[im]mutuo as make pore*
- 5932 *Eximo is to drawe out or do away*
- 5933 *Eximprouisus vnpuerueyde*
- 5934 *Exinanio to lesen wynd vndur*
- 5935 *Exintegro as make hol*
- 5936 *Existimo as to wene*
- 5937 *Exitus tus out goynge or ende*
- 5938 *Exlex [ms. Explex] out of lawe*
- 5939 *Exoccupo [ms. Execupio] as to spede*

- 5940 *Exodium* chefe chauntynge in
chirche
- 5941 *Exodiarius* chyf chauntur
- 5942 *Exodus* *exitus vel nomen*
cuiusdam libri
- 5943 *Exoleo* es to waxen
- 5944 *Exoletus a um* norysshed
- 5945 *Exonero* as *onus deponere vel*
valde onerare
- 5946 *Exsomnia* out of slep
- 5947 *Exomologesis* shryft or
*prechyng*¹⁰⁴
- 5948 *Exorabilis* [potest exorari]
- 5949 *Exorzismus* conuirson agen þe
deuel
- 5950 *Exorsista* a benet or a *coniurare*
- 5951 *Exordior iris* to bygynne
- 5952 *Exordiarius* a bygynnare
- 5953 *Exordium* a bygynnyng
- 5954 *Exorzizo* as .i. *coniurare vel*
adiuuare
- 5955 *Exorior iris* to be borne or
sprunge
- 5956 *Exoria* berþ
- 5957 *Exoticus a um peregrinus vel*
ignotus quasi deforis veniens
- 5958 *Exors tis* out of lot
- 5959 *Exorsus a um inceptus*
- 5960 *Exosso* as *laniare ossa auferre*
vel debilitare
- 5961 *Exosus* wyl or hated
- 5962 *Expalleo* es *totum pallere*
- 5963 *Expando* is strike out or sprede
- 5964 *Expapillo* as to vnbynde naked
tetes
- 5965 *Expassus* strike out¹⁰⁵
- 5966 *Expatulor aris* to do away
- 5967 *Expauo* es *timere*
- 5968 *Expecto* as to abyde
- 5969 *Expectoro* as *aliquid ex pectore*
ponere
- 5970 *Expedio* is to spede delyuer
vnbynde outfold
- 5971 *Expedit* hyt ys spedeful or hyt
profyteþ
- 5972 *Expeditus* ysped
- 5973 *Expello* is to put out
- 5974 *Expendo* is to spend
- 5975 *Expergefacio* *cis* a sompno
vigilare
- 5976 *Expergiscor ris idem*
- 5977 *Experior iris* to proue or be
yproued
- 5978 *Exporectus a um* waked
- 5979 *Expers tis* wyþute parte
- 5980 *Expercus idem*

¹⁰⁴ 5947 *Exomologesis*. Cf. the Gr. ἐξομολόγησις, admission, confession (of gratitude) [LSJ]. For citations in extensive detail cf. Lampe, *A Patristic Greek Lexicon*, s. v.

¹⁰⁵ 5965 *Expassus*. A few readings to illuminate. Hrl. 2270: out spradd; Lincoln 88: out straght; St. John's: oute strekyed; Lincoln 111: strekyd.

- 5981 Exspes wyþute hope
- 5982 Expeto *tis* to aske
- 5983 Expicor *aris* to wyþute ere
- 5984 Expilo as *pilos ex[t]rahere*
- 5985 Expingo *gis* put away
- 5986 Expinis wyþute þorn [ms. þorn]
- 5987 Expino as do away þorne
- 5988 Expio as to clanse
- 5989 Expiro [ms. -puo] as to dey
- 5990 Explanto as *extirpare vel perfecte plantare*
- 5991 Expletus *finitus*
- 5992 Expleo es *perficere*
- 5993 Explicitus a *um* out drawynge
- 5994 Explicio as to ordeynen
- 5995 Explodo is ioy with honden
- 5996 Exploro as seche or aspye
- 5997 Explosus a *um pertinens*
- 5998 Expolia prey or robbery
- 5999 Expolio is to polysh or furbush or graue
- 6000 Expompo as to blame vnwyttensse¹⁰⁶
- 6001 Exposco *cis perfecte poscere*
- 6002 Exprimo is to þreste out or shewe
- 6003 Expostulo as *perfecte postulare*
- 6004 Exprobro as blame reþroue vþbreide
- 6005 Exapito as *occare apperire*
- 6006 Expultrix [ms. Expulcris] out puttre [ms. put out]¹⁰⁷
- 6007 Expurgo as *perfecte purgare*
- 6008 Expumo as skemen
- 6009 Expunctor a *peyntur*
- 6010 Expugno as bete a doune ouercome
- 6011 Expuo is spete out
- 6012 Exsanguis *sine sanguine*
- 6013 Exta *torum* boweles
- 6014 Exsorbeo es *perfecte vel totum sorbere*
- 6015 Extales *sunt vie [purgande]*¹⁰⁸
- 6016 Extalis an ers [ms. eis] þarm [ms. þram]
- 6017 Exstasis *excessus mentis swounynge*
- 6018 Extemplo *aduerbium sone vel subito*
- 6019 Exspicio is enitere
- 6020 Extendo is strecche out

¹⁰⁶ 6000 Expompo. Only other use of *vnwyttensse* is in Lincoln 111: “to blamyn or vnwyttenssyn.” The verb is not found in the *MED*.

¹⁰⁷ 6006 Expultrix. All working mss. of the *Medulla* agree with the entry; and all glosses are mere orthographical variants of *out puttre*, except the gloss of Hrl. 2270: “mulier expellens” which is precisely

the meaning of the entry if one refers to the citation of the word in the *OLD*: “O uitae philosophia dux, o uirtutis indagatrix expultrixque uitiorum,” Cicero, *Tusc.* 5.5.

¹⁰⁸ 6015 Extales. Stonyhurst reading is supported by that of Hrl. 2270: “Extales sunt vie purgande.”

- 6021 Exsoluo is *perfecte soluere*
- 6022 Exter a *um* last fremmet or storge¹⁰⁹
- 6023 Extermino as to ende
- 6024 Externo as [perfecte] *sternere* (alienare)¹¹⁰
- 6025 Externus a *um* oþer
- 6026 Extesis vnanimis
- 6027 Extimo as prayse
- 6028 Extinguo is quenche
- 6029 Extipex loker out
- 6030 Extipo as send out or do out
- 6031 Extirpo as drawe vp by þe rote
- 6032 Extollo is bere vp or to rere
- 6033 Extispex *augur vel diuinator*
- 6034 Extollens proud or gylous
- 6035 Extorris *exul vel expulsus*
- 6036 Extorris [ms. -tortis] out of þe erþe
- 6037 Extorqueo es aufferre *torquendo*
- 6038 Ex[tr]a wyþute
- 6039 Extraduco *cis* to lede out
- 6040 Extraneo as make straunge
- 6041 Extraneus a *um* strange
- 6042 Extremesco *cis* bygynne to qwake
- 6043 Extremo as to make laste
- 6044 Extremo is quake
- 6045 Extremus a *um* last of noble¹¹¹
- 6046 Extricabilis sped out
- 6047 Extrico as *sapere expedire aperire*
- 6048 Expedire¹¹²
- 6049 Extringo *gis* to streyne
- 6050 Extrinsecus wyþuten
- 6051 Extrudo is do away heres
- 6052 Exuberis wened
- 6053 Exubero as to wene
- 6054 Exsucco as do oute iuse
- 6055 Exul out lawe
- 6056 Exularius flowe
- 6057 Exulto as ioye
- 6058 Exulcero [ms. -tero] as [valde ulcerare]
- 6059 Exulo as to fleme
- 6060 Exundo as *superhabundare*
- 6061 Exuo is to vncloþe or dyspoyle
- 6062 Exupero as to ouercome
- 6063 Exuuie *arum sunt vestes vel spolia serpentum*
- 6064 Ezechias *nomen proprium interpretatur fortis*

¹⁰⁹ 6022 Exter. Storge (error): Cf. *MED*. See St. John's "strange" and Lincoln 88 "strange."

¹¹⁰ 6024 Externo. The gloss is supported by St. John's "perfecte sternere" with an entry word of "Exsterno." Hrl. 2257 reads "Externo: sterno vel alienare."

¹¹¹ 6045 Extremus. *or* is read in St. John's, Hrl. 2257, Lincoln 88, and Lincoln 111.

¹¹² 6048 Expedire. A thoughtless utterance aimlessly copied from *expedire* of l. 6047 directly above. Line should be deleted.

6065 Ezechiel *nomen proprium*
interpretatur fortitude

End of the Letter E

The Letter F

- 6066 FAba a bene
- 6067 ffabarius a chauntur
- 6068 ffabafresa a spekled [ms. -lk-]
bene
- 6069 ffabella a lytel bene
- 6070 ffaber a smyþe
- 6071 ffaberculus a litel smyþ
- 6072 ffabello a[s] loqui
- 6073 ffaber a um cautus ingeniosus
- 6074 ffabrissa a smepes wyfe
- 6075 ffobos [ms. ffabis] grece tymor
latine
- 6076 ffabratera worthinesse [ms.
wrecchedhed] of smithe¹¹³
- 6077 ffabricia ornatus fabrorum
- 6078 ffabrifactus crafteli made
- 6079 ffabrico as smeþe
- 6080 ffabrilis pertinens
- 6081 ffabula a tale
- 6082 ffabulo onis recitator fabularum
- 6083 ffacisco cis frequenter facere
desiderare incipere [ms. recipere]
ffacere
- 6084 ffacesso [ms. -io] is to sese
departe
- 6085 ffacecia curteysy
- 6086 ffacilis lyzt
- 6087 ffacetus curteys
- 6088 ffacinus treson in dede
- 6089 ffacio is to do or make
- 6090 ffabulor aris telle tales
- 6091 ffacies a face
- 6092 ffacunia a forspeker or a
tellustere¹¹⁴
- 6093 ffacitergium a moketor
- 6094 ffacicius word made lykene
- 6095 ffaccio onis doynge
- 6096 ffacciosus qui fingit se facere
- 6097 ffacto as do ofte
- 6098 ffaccito as idem
- 6099 ffactus tus faccio
- 6100 ffacera fabula¹¹⁵
- 6101 ffacula a litel brond
- 6102 ffaculencia splendor
- 6103 ffacultas crafte lyzthed
- 6104 ffacundus wy[s] to speke
- 6105 ffagin [ms. ffage vel gios] grece
commedere latine
- 6106 ffagium idem¹¹⁶
- 6107 ffaginus a um pertinens

¹¹³ 6076 ffabratera. There is little agreement among the glosses of the six mss. Hrl. 2257 reads “worthynesse”; Lincoln 88: “worthynes”; Lincoln 111 offers “wryhed”; Stonyhurst further complicates with “wrecchedhed.” Hrl. 2270 and St. John’s agree on “ornatus fabrorum.”

¹¹⁴ 6092 ffacunia. Support only from Hrl. 2257 and Lincoln 88 among the mss. of the *Medulla* regularly referred to in this edition.

¹¹⁵ 6100 ffacera. Perhaps c-t interchange, possibly related to *for*, *fori*, *fatus*.

¹¹⁶ 6106 ffagium. To the perplexed scribe *fagium* or *fagiñ* (ms. reading) hold little significance or, it seems, difference.

- 6108 ffagolidori [ms. ffagelido] *grece*
manducantes *latine*¹¹⁷
- 6109 ffag[us] a beche
- 6110 ffala a toure of tree
- 6111 ffalanga a rynge of staf
- 6112 ffalanx gis [ms. cis] a leg[i]on
or a companie or a felawshype
- 6113 ffalarica a grete dart
- 6114 ffagolideris a bakbiter
- 6115 ffalkarius sikyl makere
- 6116 ffalcastrum a wedehoke
- 6117 ffalcicula [ms. ffals-] *parua falx*
[ms. falax]
- 6118 ffalcidia [ms. ffali-] lawe þat
hap þe fourþe del
- 6119 ffalcito as to repe oft
- 6120 ffalco as [falce secare]
- 6121 ffalera harneys
- 6122 ffalencus auctor
- 6123 ffalernum god wyne
- 6124 ffalernicus a um *pertinens*
- 6125 ffallacia gyle
- 6126 ffallax deseyuable or gylous
- 6127 ffallo is to deseyue
- 6128 ffalon a trouzh [ms.]trouzt
- 6129 ffalsidicus fals sayer
- 6130 ffalsifico as make fals
- 6131 f[f]also as *frequenter falsare*
- 6132 ffalecius [ms. -encius] *quidam*
pes
- 6133 ffalsus a um fals
- 6134 ffalx a sykkel a vine knyfe or a
syþe
- 6135 ffama los
- 6136 ffamosus ful of los
- 6137 ffamen speche
- 6138 ffamelicus hungri
- 6139 ffames hungre
- 6140 ffameteus hungrin
- 6141 ffamicus a tauerne
- 6142 ffamilia a many of hous
- 6143 ffamiliaris *pertinens*
- 6144 ffamiliaris [ms. -ius] tame as
manye [ms. mayne]
- 6145 ffamino as speke
- 6146 ffamo as defame
- 6147 ffam[os]us *leuis vel ponderosus*
- 6148 ffamilamen seruise
- 6149 ffamilicium *idem*
- 6150 ffamulus *seruus*
- 6151 ffamilulus *paruus seruus*
- 6152 ffam[u]lor aris to serue
- 6153 ffamiliaritas *fam[u]lorum*
seruicium
- 6154 ffanaticus [ms. ffam-]
lunaticosus

¹¹⁷ 6108 ffagolidori. *halpax legomena*. Also see Daly, *Brito Metricus*, p. 33, ll. 678-682.

- 6155 *ffanaticum* [ms. *ffam-*]
pertinens
- 6156 *ffandus* a um speken
- 6157 *ffanaticus* kepar of temple
- 6158 *ffantasia sotylteus* [ms. *sotylteus*] in herte þoʒt¹¹⁸
- 6159 *ffantasma* vnknowynge
- 6160 *ffanum* templum
- 6161 *ffantastica* a party of hed
- 6162 *ffar aris* corn & medycyne
- 6163 *fforna* an ouen
- 6164 *ffargo* name of worshyp
- 6165 *ffarcimen* fat mete
- 6166 *ffarcino as* to fat stoppe
- 6167 *ffarcio* [ms. *-co*] *tis* [ms. *tis tis*]
to fulfulle
- 6168 *ffares* diuisio
- 6169 *ffaretra* a whyndre
- 6170 *ffarina* mele
- 6171 *ffarratum* pultes ex farre facte
- 6172 *ffascia* [ms. *-ssia*]
sweyþyngbond
- 6173 *ffarinula* litel mele
- 6174 *ffarus* turpis
- 6175 *ffraus* gyle
- 6176 *ffaryseus* departed of oure
feyþe
- 6177 *ffarmaceuticus* [ms. *ffarmia*
cluticius] *pertinens*
- 6178 *farmifer* medycyn
- 6179 *farmacopola* [ms. *-tipla*] sellare
of vines
- 6180 *ffarmatus* an euel doere
- 6181 *ffaros maximus turris* [ms. *curr-*
] iuxta alexandriam
- 6182 *ffarago nis* stramen [ms. *-m*]
- 6183 *ffaracium* pondere of korn
- 6184 *ffartum* a puddyng
- 6185 *ffas licitum* euocacio lex diuina
- 6186 *ffarmacia* [ms. *ffer-*]
medicamentorum medicina
- 6187 *ffaros* [ms. *ffasis*] *quedam*
insula
- 6188 *ffa[s]cennia clausibilis* vallacio
circa castra et ciuitates
- 6189 *ffasces* noble of worshype
- 6190 *ffasciale* a brod sweþelynge
bond
- 6191 *ffaselus nomen proprium* insule
et ge[n]us legume[in]is
- 6192 *ffasculus paruus* fascis
- 6193 *ffascino as* forspeke or ouersee
- 6194 *ffasciola* litel sweþelynge bond
- 6195 *ffascis* a charge
- 6196 *ffase* peysynge¹¹⁹

¹¹⁸ 6158 *ffantasia*. – 9, abbreviation for *-us*, was mistakenly added by the scribe to *sotylte* due to attraction of the symbol positioned directly above it.

¹¹⁹ 6196 *fface*. *Peysynge* is variant spelling of *passinge* (ger.) *ffase* is not found in either Greek or

Latin lexica. Glossed in mss. as “transitus domini,” the relation to φαίνω, “cause to appear,” and perhaps a backformation from φάσμα, cannot be discounted.

- 6197 *ffaceolus diminutuum*
 6198 *ffascinii orum charmes*
 6199 *ffascennine [ms. -ime] arum*
cradel songus
 6200 *ffasma a vayne shewynge of*
nyzt
 6201 *ffasmos shewynge*
 6202 *ffassio onis shryft*
 6203 *ffassus a um shryuen*
 6204 *ffastidium pride*
 6205 *ffastidio is to dyspise or drede*
 6206 *ffastigatus be herde*
 6207 *ffastigiatus idem*
 6208 *ffastigio as [ms. is] exaltare*
subleuare
 6209 *ffastigium heyȝpe or worshype*
 6210 *ffastuosus proud or gylous*
 6211 *ffastus pryde*
 6212 *ffastu[o]sitas idem*
 6213 *ffasti [ms. -is] colleccio rerum*
 6214 *ffastatus ordinatus*
 6215 *ffateor eris be byknone*
 6216 *ffatisco [ms. -esco] cis to fayle*
 6217 *ffati[d]icus a um fata [ms.*
f[a]ctam] dicens
 6218 *ffatigo as to tray or lappe or do*
fulsumli
 6219 *ffatim ffulsumly*
 6220 *ffatigatus a um wery*
 6221 *ffatiscor ris labore deficere*
 6222 *ffatisco is to zeueþ [ms. zeuef]*
fulsumly to rynd
 6223 *ffato as destinare signare*
 6224 *ffatum a werd*
 6225 *ffatuo as to make fole*
 6226 *ffatus a um spokyn*
 6227 *ffatuus a fole*
 6228 *ffaucio nis assent*
 6229 *ffaucidicus qui uerum dicit*
 6230 *ffaueo es to help assenten or*
drawe to
 6231 *ffauilla a dede sparker*
 6232 *ffauillus an hony kombe*
 6233 *ffauoni dicuntur spurii*
 6234 *ffauiscor ris assistere*
 6235 *ffau[i]us a um lyzt*
 6236 *ffauonium [ms. -enium] leue*
odium
 6237 *ffauor oris help presynge*
 6238 *ffauonius [ms. -eus] leuis*
ventus
 6239 *ffaustitudo blysfulhed*
 6240 *ffaustus happi*
 6241 *ffautor asentor*
 6242 *ffautorius consensus pertinens*
 6243 *ffauus vi an honikombe*
 6244 *ffaux cis a male*
 6245 *ffax cis a bronde*
 6246 *ffaux cis a chyke & a chykebon*
 6247 *Febe þe mone*

- 6248 ffebricito as to haue feueres
- 6249 ffaxo is [ffaro ris] make
freedom¹²⁰
- 6250 ffebricula a lytel feure
- 6251 ffebrio is .i. febricito
- 6252 ffebris þe feure
- 6253 ffebruo as sacrificare purgare
- 6254 ffebrua clensynge
- 6255 ffebruarius quidam [ms.
quedam] mensis
- 6256 ffebus þe sonne
- 6257 ffeccialis prest þat makeþ bond
sykyr
- 6258 ffeccinium smale cornel in grape
- 6259 ffeccula a lytel darst
- 6260 ffecculentus fulle of darstes
- 6261 ffeccundo as facere fecundum
- 6262 ffeccundus a um pley[n]teous
- 6263 ffeceo es to be foule
- 6264 ffed[i]alis sacerdos
- 6265 ffedero as to pese & make syker
- 6266 ffedo as to foule
- 6267 ffedosus a um ffouled
- 6268 ffedus ris pese
- 6269 ffedus a um turpis
- 6270 ffel galle
- 6271 ffelena an hynd
- 6272 ffelicito as make happi
- 6273 ffelicio as make sely
- 6274 ffelix sely blysful
- 6275 ffemella parua femina
- 6276 ffeminella diminutiuum
- 6277 ffemellarius pertinens
- 6278 ffemini[n]us idem
- 6279 ffeminale wymmanus breþe
- 6280 ffeminalia ium [ms. orum]
pluraliter idem
- 6281 ffemino as bere as wymmen
beryþ
- 6282 ffeminula ffemella
- 6283 ffemur oris a þy3
- 6284 ffendo is to wrappe
- 6285 ffeneror aris to gouyl okur¹²¹
- 6286 ffenerator oris an okerer
- 6287 ffenestra a wyndow
- 6288 ffenion [ms. ffenineron] grece
rubium latine¹²²
- 6289 ffenicus a um rede¹²³
- 6290 ffenicium grece [blank]¹²⁴
- 6291 ffeniculum fenol

¹²⁰ 6249 ffaxo. “ffaxo is make freedom.” Among several working mss. only St. John’s echoes this rather peculiar item: “ffaxo as to make freedom.” *ffaxo* is generally referred to as a defective verb. Cf. *Isid.*, 19.1.2: “Faxo enim pro facio antiqui dicebant.”

¹²¹ 6285 ffen[er]or. Gouyl from govel (goven, yeven) gavelen.

¹²² 6288 ffenion. *ffenineron* is not found as a verbal item. The scribe seems to have duplicated the *n* complex adding *-ner-*. The simple form *ffenion* which has a parallel Gr. form φοίνιος: “blood red” eluded him.

¹²³ 6289 ffenicus. From Gr. φοινίκεος: crimson, red.

¹²⁴ 6290 ffenicium. From Gr. φοινίκτο: palm wine.

- 6292 *ffenix* a fenicle
- 6293 *ffenum* hey3
- 6294 *ffenus oris* okur
- 6295 *ffera* a wylde best
- 6296 *fferaculus* [ms. *fferaraculus*]
aliquantum ferax
- 6297 *fferalis* et le *ferus crudelis* [ms.
-is] mo[r]tifer nociuus [ms. not-]
- 6298 *fferax cis* pleyntuous keruyng
- 6299 *fferat[r]um* a þycke pece of
wode
- 6300 *fferbeo es* to hete boyle or
brenne
- 6301 *ffercio as* to leue for okur
- 6302 *fferculum* a messe
- 6303 *fferculo as* imploro *vel ferio*
- 6304 *ffere* ny3
- 6305 *fferentarius* a berere of banere
- 6306 *fferetrum* a bere
- 6307 *ffenissor aris* to okeren
- 6308 *fferia* lesyng of chirche worke
- 6309 *fferiatus a um* halewed
- 6310 *fferina* venyson
- 6311 *fferinus a um* pertinens
- 6312 *fferon* [ms. *fferous*] grece mors
*latine*¹²⁵
- 6313 *fferio is* smyte
- 6314 *ffermento as* to sowre
- 6315 *ffermentum* soure dou3
- 6316 *fferme aduerbium fere*
- 6317 *fferor rs* [ms. is] to bere
- 6318 *fferocia* wyldehed
- 6319 *fferor as* *crudele facio*
- 6320 *ffer[o]cio tis* to dispice be wroþ
anoyte
- 6321 *fferonia nomen proprium*
montis
- 6322 *fferocinia* [ms. *fferorocina*] *dea*
cuiusdam aque
- 6323 *fferox cis* cruel wode
- 6324 *fferor as* *aliquid de ferro facere*
- 6325 *fferrugo onis* rust of yren &
quidam color
- 6326 *fferrum* yren
- 6327 *fferrualis qui habet multum*
ferrum
- 6328 *ffertylis* pleyntuous
- 6329 *ffertum* offeryng to auter
- 6330 *fferueo es* to boyle or chaufe or
brenne
- 6331 *fferuo is* *idem*
- 6332 *fferuidus a um* hete
- 6333 *fferula* a pannier & *quedam*
herba
- 6334 *fferularium et letum* *locus ubi*
crescit
- 6335 *fferuorium* a caudron

¹²⁵ 6312 *fferon*. Labelled “grece” and compared to “mors latine,” it is not found in the Gr. lexica of the classical or Byzantine periods. It does, however,

appear in Daly’s *Brito Metricus*, l. 706: “mors feron grece” supported in a note: “Cf. Huguitionem s.v. Feron: grece mors latine.”

- 6336 *fferus a um* euel wylde
sherewed
- 6337 *fferocinia mulier que explicit
fascinum*¹²⁶
- 6338 *ffascine idem*
- 6339 *ffessus a um* wery
- 6340 *ffestualis festual*
- 6341 *ffestino as* to hye
- 6342 *ffestinacula a lytel hast*
- 6343 *ffestiuus glad*
- 6344 *ffestulum a litel feste*
- 6345 *ffestuca a mot*
- 6346 *ffestum a fest or a rof of an
hous*
- 6347 *ffestalis idem*
- 6348 *ffesto as festum celebrare*
- 6349 *ffetans tis stynkyng*
- 6350 *ffeteo es* to stynke
- 6351 *ffetor oris stynche*
- 6352 *ffetiscina stynkyng tethe*
- 6353 *ffeto as* to stynke or bere chylde
or to nyzen
- 6354 *ffetulentus stenkynge*
- 6355 *ffetura burpe*
- 6356 *ffetus tus [i]dem*
- 6357 *ffex cis dar[s]tes of ale or of
wyne*
- 6358 *Fiala a viole & corda caritatis*
- 6359 *ffibina [blank]*
- 6360 *ffibra a veyne*
- 6361 *ffibalitas proprietatis*
- 6362 *ffibrum animal*
- 6363 *ffibrus a [u]m pertinens*
- 6364 *ffibrinum pe wol of a broc*
- 6365 *ffibula boton or a lace or a tache*
- 6366 *ffibrina [ms. ffibyma] qu[e]dam
vestis [ms. festis]*
- 6367 *ffibulo as* to botenen or lacen
- 6368 *fficarius qui colligit ficus*
- 6369 *ffibu[la]rium a lace*
- 6370 *fficatum a mawe lyuere*
- 6371 *fficedula a wodewale*
- 6372 *fficedulensis idem vel paruus
piscis*
- 6373 *fficetum locus ficuum*
- 6374 *fficosus plenus ficis*
- 6375 *fficticius qui fecte dicit*
- 6376 *ffictilis sherde or erpe or metale*
- 6377 *ffutio tis .i. fundo*
- 6378 *fficitum ficulneum*

¹²⁶ 6337 *fferocinia*. Of the working mss. of the *Medulla*, Stonyhurst is supported by Lincoln 88, Lincoln 111, and Hrl. 2257. St. John's and Hrl. 2270 also support the gloss (Hrl. 2270 reads "expellit" for "explicit"). The diversity arises in the entry word. Hrl. 2270 offers *fescennia* and St. John's reads *ffescinne -arum*. There appears to be no easy resolution since *fferocinia* and its gloss (l. 6322) are

also found in Hrl. 2257, Hrl. 2270, and St. John's, as associated with a water source or spring; yet, there is little reason to doubt that *ffescennia*, as entry, would be acceptable, even with the isolated reading fr. Hrl. 2270: "expellit," the evidence for which is found in *FVD*: "Fescennia nie, .i. mulier que expellit fascinum."

- 6379 *ffictim* feyntli
- 6380 *ffictilia* vrþen pottis
- 6381 *ffixio onis* feyny[n]ge
- 6382 *ffictor oris* a feynor
- 6383 *fficulnea* a fygtre
- 6384 *fficul[n]us* [i]d[em]
- 6385 *fficus* a figtre & þe frut þerof & a *maner* of sykenes
- 6386 *ffidecula* *parua fides*
- 6387 *ffideiubeo* *fidem pro aliquo do*
- 6388 *ffideiusor* a bor3
- 6389 *ffidelia* *olla vel ciphus*
- 6390 *ffidelis* trewe
- 6391 *ffiduciaris* *fidus*
- 6392 *ffides* fey
- 6393 *ffidicen* *qui canit cum fidibus*
- 6394 *ffidiculus* *idem*
- 6395 *ffidicina* *feminini generis*
- 6396 *ffid[i]cula* *parua corda*
- 6397 *ffidefragus* *fractor fydi[ei]*
- 6398 *ffidis* a harp [ms. sharp] stryng
- 6399 *ffido is* tryste
- 6400 *ffiducialiter* trysteli
- 6401 *ffiducio as* make fey
- 6402 *ffidus* *fidelis*
- 6403 *ffigmento as* *simulare fingere*
- 6404 *figmen nis* settyng
- 6405 *figmentum* *idem vel compositio*
- 6406 *ffigo is* to sette vel vulnerare
- 6407 *ffigulus* a pottare
- 6408 *ffigura* shap
- 6409 *ffilatista* spynnare for hure
- 6410 *ffiladelphia* *nomen proprium ciuitatis*
- 6411 *ffilantrephos* a burre
- 6412 *ffilater[i]um* *liber quo scribebatur lex*
- 6413 *ffilaxa* [ms. -axea] *vas vbi aliquid recaditur*
- 6414 *ffilaxo as* *seruare*
- 6415 *ffile grece* *mulier latine*
- 6416 *ffilialis* *pertinens filio*
- 6417 *ffiliaster* stepsone
- 6418 *ffiliatus* *curuatus*
- 6419 *ffilisa .i.* cura
- 6420 *ffilicarium* *locus vbi filix [ms. felix] crescit*
- 6421 *ffilicetum* *idem*
- 6422 *ffiliceus a um* *pertinens*
- 6423 *ffiliola* *parua filia*
- 6424 *ffiliolus* *paruus filius*
- 6425 *ffilipensis* of filyppis
- 6426 *ffilippis* *nomen proprium ciuitatis*
- 6427 *ffilippus* *interpretatur amator equorum*
- 6428 *ffilius* a sone
- 6429 *ffiliusfamilias* *child of meyne*
- 6430 *ffiliussaltus* [ms. -ui-] *dicitur dauid*

- 6431 ffelix [ms. -ixi] fern
 6432 ffilo as spynne
 6433 ffilocalus [ms. -talus] louer of god¹²⁷
 6434 ffilocopus a louere¹²⁸
 6435 ffilogenus ferd hors of sounne¹²⁹
 6436 ffilomena a nyztyngale
 6437 ffilon grece folium latine
 6438 ffilos grece amor latine¹³⁰
 6439 ffilosophus louer of wysdom
 6440 ffiltrum quedam herba venifera
 6441 ffilum a þred
 6442 ffimbrio [ms. -breo] as to himnen¹³¹
 6443 ffimarius a donge berare
 6444 ffimbria a sem or an hem
 6445 ffimus donge
 6446 ffindo is to cutte or cleue
 6447 ffingo gis formare ornare facere plasmare or feynen
 6448 ffinio is to ende
 6449 ffinis an ende
 6450 ffinees nomen proprium
 6451 ffin[i]tiuus nyz endet
 6452 ffinitus endet
 6453 ffio is to be ymade
 6454 ffiala [ms. ffiola] a crewet
 6455 ffirmaculum a broche
 6456 ffirmatorium quo aliquid firmatur
 6457 ffirmamentum þe firmament
 6458 ffirmus tryst stedefast
 6459 ffirmo as to make trysty
 6460 ffrigius quidam lapis
 6461 ffiscalis pertinens loculo regali
 6462 ffiscella chesfat
 6463 ffiscinula diminutiuum
 6464 ffiscina idem or a fish lep
 6465 ffiscellus mollis casei appetitor
 6466 ffiscus a kynges purs
 6467 ffisco as to put in to þat purs
 6468 ffis[i]c[u]latus a um kyndely
 6469 ffi[si]culo as diuinare [ms. -ari]
 6470 fffisicus [ms. -cicus] kyndely fi[si]cien
 6471 fffisi[o]logus [ms. ffili] qui de natura loquitur or of fysyk
 6472 fffisis grece natura latine
 6473 fffisilis þat ys eysi to breke
 6474 fffis[s]us broken or clouen

¹²⁷ 6433 ffilocalus. Cf. the Greek φιλοκαλέω, “to love or be enthusiastic for the beautiful or the good” [LSJ]; also cf. φιλοκαλία.

¹²⁸ 6434 ffilocopus. Cf. φιλία (amor) and κόπος (suffering, fatigue, weariness). Cf. FVD: “Filocopus ... amator iactantie, qui vult ut labor suus appareat propter vanam gloriam.”

¹²⁹ 6435 ffilogenus. For ferd cf. MED s.v. ferthe num. ferd might be included in form-section.

¹³⁰ 6438 ffilos. Although acceptable in Medieval linguistics, φίλος as noun means “son” and as adjective has the meaning “friendly.” Neither carries the abstract sense within amor as does φιλία.

¹³¹ 6442 ffimbrio. himnen = hemmen.

- 6475 *ffissura* a clyfte
- 6476 *ffistula* *quedam arbor aromatica*
or a pype or a maladye
- 6477 *ffisus* a *um* tresti
- 6478 *ffithon* *nomen proprium*
serpentis diuinator vel summa
diuinandi nigraman cia
- 6479 *ffiti[sm]a* [ms. *ffici-*] [genus]
*ludi*¹³²
- 6480 *ffitonitus* *pertinens*
- 6481 *ffitonissa* *diuinatrix*
- 6482 *ffibula* *fixula*¹³³
- 6483 *ffixus* a *um* fastened
- 6484 *ffixura* fastenyng or pryckyng
- 6485 *Flabellum* a flappe
- 6486 *fflabrum* *idem vel flatus venti*
- 6487 *fflaceo* es to welewe
- 6488 *fflaccor* [ms. *-tor*] *oris* a
*welker*¹³⁴
- 6489 *fflagicium* *facinus vel dedecus*
vel peccatum
- 6490 *fflagiciosus* *plenus tormentis*
- 6491 *fflag[i]itium* a synne
- 6492 *fflagito* as aske byseche
- 6493 *fflagro* as brennen
- 6494 *fflagrum* a typ of a zerde &
ardor tormentum vel flagellum
- 6495 *fflagello* as to scowrge
- 6496 *fflamma* lem of fyre
- 6497 *fflamasco* cis bygynne to
brenne or to make fatte
- 6498 *fflamen* [ms. *ffilamen*] þe prist
iubiter
- 6499 *fflamen* nis flatus
- 6500 *fflammeo* es *ardere in amore*
caritatis
- 6501 *fflammesco* cis *inchoatuum*
- 6502 *fflammeum* bend of mantel or a
kerchef
- 6503 *fflameolum* *idem*
- 6504 *fflameus* *premin[i]ster*
sacrorum
- 6505 *fflamita* a sho zeuere
- 6506 *fflamiger* berynge lowe
- 6507 *fflameum* presthede¹³⁵
- 6508 *fflauus* a *um* *albus rubius vel*
croceus
- 6509 *fflamino* as brennen
- 6510 *fflaueo* es [esse vel fieri *flauum*]
- 6511 *fflauus* *fflaua vel um* arena vel
spica
- 6512 *fflamula* *parua* *fflamina*
- 6513 *fflatilis* eyse to blowe
- 6514 *fflecto* is to bowe or knele
- 6515 *fflecto* as to wryng mouþ [ms.
mouy]

¹³² 6479 *ffiti[sm]a*. See *FVD* s.v. *Pitisma* (p. 379 col.1).

¹³³ 6482 *ffibula*. Cf. *OLD* s.v. Since *ffibula* and *fixula* are synonymous they might be inverted for alphabetic propriety.

¹³⁴ 6488 *fflaccor*. The gloss *welker* is an *hapax legomenon*.

¹³⁵ 6507 *fflameum*. Reading supported by Hrl 2257, Lincoln 88, and Lincoln 111: *flamium*.

- 6516 fflegeton fflode of helle
- 6517 fflegi lokene
- 6518 fflegma kende colde
- 6519 ffleuma vnus quatuor
principalium humorum
- 6520 fflegmen bekeny[n]ge of blode
- 6521 ffleo es to wepe
- 6522 fflebilis pertinens
- 6523 ffletus tus wepy[n]ge
- 6524 ffleubotomo as lete blode
- 6525 ffleuus a um veyne
- 6526 ffl[e]ubotomum a fleme
- 6527 ffl[e]umon [ms. fflumen] .i.
morbus
- 6528 ffflexibilis esy to bou or striue
- 6529 ffflexuosus ful of strife
- 6530 ffle[u]us a um varius morbus
- 6531 ffligo as to wringe or wreste
- 6532 ffligo is idem
- 6533 fflo as to blowe
- 6534 ffloxifacio cis parum [ms.
paruum] examinare
- 6535 ffloctipendo idem
- 6536 ffloccus [ms. -tus] ci a floc
- 6537 fflocceus parua massa lane
- 6538 fflora dea florum
- 6539 ffloralis et le pertinens
- 6540 fflor[al]ia ium [ms. orum] tyme
of floryssynge
- 6541 fflorarium locus vbi fflores
crescunt
- 6542 ffloreo es to florisshe
- 6543 fflorarium et tum idem sunt
- 6544 ffloro as to make fflores
- 6545 fflorulentus ful of flourus
- 6546 fflorulenti [ms. -benti] sunt
campi
- 6547 fflos a ffloure
- 6548 fflosculus flocillus diminutiuum
- 6549 ffloctculus a litel fflode
- 6550 ffloctuo as to stere flottere
doute or owterage
- 6551 ffloctuidus a um moyst
- 6552 ffloctus tus fflode
- 6553 ffloctuo as to renne quake
vnbynde
- 6554 ffloctuum aqua
- 6555 ffloctuium a fflode
- 6556 ffloctuo ys renne or fflowe
- 6557 ffloctuo oris rennyngge or
moystynge
- 6558 ffloctuum sterryngge of see
- 6559 ffloctuiolus paruus ffloctuius
- 6560 ffloctus rennyngge
- 6561 fflocticus [blank]
- 6562 [fflocticius] brede in askec [ms.
asakes] baken or soden
- 6563 Focaria coquinaria
- 6564 ffocaris a flynt ston
- 6565 ffocarium an herp

- 6566 ffocarius a um *pertinens*
 6567 ffocillo as to fede norysge
 6568 ffoculus paruus ffocus
 6569 ffocacius panis in cinere coctus
 6570 ffocus ignis vel locus ignis [ms. igni]
 6571 ffodico as to delue
 6572 ffodio is delue hole [ms. hele] towche sent¹³⁶
 6573 ffodizo as frequenter [ffodio]
 6574 ffolibalsamum [ms. ffobo-] Iuys of þe lef of baume
 6575 ffoculo as nutrire vel facere ignem
 6576 ffolium a lefe
 6577 ffoliolum diminutium
 6578 ffoliatus a um floured or curuatus
 6579 ffolleo [ms. ffelleo] es to blowe
 6580 ffollesco [ms. ffell-] cis inchoatium
 6581 ffolicia pride or foly
 6582 ffolyncia idem
 6583 ffolliculus a lytel belwe vel theca in qua granum seruatur
 6584 ffollis þe hole or [ms. of] shynyng of a belwe
 6585 ffomen noryshyng
 6586 ffomentum idem
 6587 ffomites sparkes fally[n]ge of hote yren
 6588 ffo[n]i[c]us to gedre ryngyng
 6589 ffone [ms. ffonos] grece sonus latine¹³⁷
 6590 ffons a welle
 6591 ffontana [ms. taria] idem
 6592 ffontanus iuxta fontem [ms. montem] habitans
 6593 ffonicus [ms. -ticus] consonans musicus
 6594 ffonticulus a lytel welle
 6595 ffontosus [ms. -tusus] þat hap mony wellis
 6596 ffor aris to speke

¹³⁶ 6572 ffodio. This entry, without variants, seems to accommodate the first three words of its gloss quite readily. However, the problem seems to settle upon the spelling of the fourth. Hrl. 2270 and St. John's read: "to delve" and "to delvyn" only. Lincoln 111 reads: "to deluyn or holyn touchyn or sentyn"; Lincoln 88 offers: "to delue hole touch or set"; and Hrl. 2257 provides a very thorough reading: "foueam facere caure vel perforare vel tangere vel percutere or to sette." Lincoln 111 agrees with Stonyhurst in its reading: "sentyn," whereas Lincoln 88 offers "set" and Hrl. 2257 reads "sette." To argue that either "sentyn" or "set" would put the sense of this gloss to rights is a considerably hefty thought. The many infinitives which define the Hrl. 2257 reading all fit the senses of *fodio* (cf. *OLD* s.v.) but for "sette"

which, in this fairly emphatic list, is the only English word amidst a string of Latin ones. "Sentyn" of Lincoln 111 lacks just about as much energy as does "sette" in clarifying this glossarial group of "delving" and "making a hole" and "pricking." To admit that the one "sette" or the other "sentyn" belongs in this list is not to have established an association of sense with the other words in this gloss, but merely to have selected a sense in agreement with one or other of the glosses; for example "sentyn" equals "to perceive by smell" or "to feel" but does not address its association with a word that means "dig = fodio." The same might be said for "sette" in its seeming millions of senses.

¹³⁷ 6589 ffone. Classical Gr.: φωνή. φόνος = murder.

- 6597 fforas ffrom wyde oute
- 6598 fforago a lyst in þe syde of a web
- 6599 fforceps tongus of a smyþ
- 6600 fforpex a cyse[r]
- 6601 fforpicula [ms. ffocipula] a lytel cysoure
- 6602 fforensis [ms. -insis] *qui habitat in foro*
- 6603 fforiculus god of dores or of chambres
- 6604 fforfex a shere
- 6605 fforicia a songe or a wagere¹³⁸
- 6606 fforifacio *cis* to wrappe or nyen or forfeTEN
- 6607 fforinsecus extraneus
- 6608 fforis bypouten
- 6609 fforma fayrthed shappe
- 6610 fformella *diminutiuum* a souteres last or a lytel chese
- 6611 fformosus wel yshapen
- 6612 fformica an emete
- 6613 fo[r]micula *diminutiuum*
- 6614 fformicales smeþes tonges
- 6615 fformecaleon *rex formicarum*
- 6616 fformido as to drede
- 6617 fformido nis drede
- 6618 fformicarium a maner hul
- 6619 fformidolosus þat suffereþ sorwe
- 6620 fformidolus *idem*
- 6621 fforna fornol
- 6622 ffornidus hot
- 6623 formo as to lerne shape
- 6624 formen hete¹³⁹
- 6625 formus [ms. -nus] *idem*
- 6626 fornum hete of yren
- 6627 ffornacio as to make fornellis
- 6628 fforoneus *antiquissimus rex grecorum*¹⁴⁰
- 6629 fforanax an ouen or a forneys
- 6630 ffornicor aris to do lecherye
- 6631 ffornix *lapideus arcus et lupanar*
- 6632 fforo as to hole out
- 6633 fforator an holare
- 6634 fforio [ms. ferio] is foras ire
- 6635 fforacio holyng outyng
- 6636 fforator holare an outere
- 6637 fforos grece fferrum latine¹⁴¹
- 6638 ffors eue[n]tus rerum
- 6639 fforsan vel sitan et forte perauenture
- 6640 ffortassis se *idem*

¹³⁸ 6605 fforicia. Found also in Hrl. 2257 and Lincoln 111. It sounds like an idiom, but is not documented as such in *MED*.

¹³⁹ 6624 formen. Supported by Lincoln 88 and Lincoln 111.

¹⁴⁰ 6628 fforoneus. = Phoroneus. For details cf. *OCD*(3), p. 1175.

¹⁴¹ 6637 fforos. = Gr. φόρος

- 6641 *ffortis* stronge
 6642 *ffortuno as fortunam facere*
 6643 *ffortun[at]us a um* haphed
 6644 *ffortuna* hap
 6645 *ffortunatus* happi
 6646 *ffortunum* goud happe
 6647 *fforum* a lytel chepynge *bursa vel scriptorium*
 6648 *fforum* a chepynge
 6649 *fforum apy* [ms. *ffora nampy*] *quod apius senator condidit*
 6650 *fforus* [ms. -i] a pressor o [ms. a] *grapis*
 6651 *fforamen* [apertus per remum in] *naui* [ms. *nauis*]
 6652 *ffos* a lyzt voys
 6653 *ffos[f]orus* berynge lyzt
 6654 *ffos[f]orus* lyzt of fyre
 6655 *ffosso as* to delue
 6656 *ffodo as* idem
 6657 *ffossor oris* a deluere
 6658 *ffossorium* a byl or a pyk
 6659 *ffotilis* norishable
 6660 *ffotiniani* [ms. *ffortiniani*] *heretici*
 6661 *ffocio nis* norisshynge
 6662 *ffotus tus* idem
 6663 *ffotus a um* norisshud
 6664 *ffouea* a dyche et spelunca *subteranea*
 6665 *ffoueo es* norisshen eten & feden
 6666 *Fracticius* brokel
 6667 *ffractilis* idem
 6668 *ffraccillus* a rag or a draggyng of clopes
 6669 *ffractus a um* broken
 6670 *ffragidica* [ms. -dida] stilus
 6671 *ffragilis* brechel
 6672 *ff[r]agilum* broke mete
 6673 *ffragor aris* to breke
 6674 *ffragor oris* russhe of thundre
 6675 *ffragro as* to smelle
 6676 *ffragus* a wrast & a strawebery wyse
 6677 *ffragum* a straubery
 6678 *fframea* a swerde anceps *uindicta rokus lancea mors anime*¹⁴²
 6679 *ffrancigena* boren in fraunce
 6680 *ffrancisca* spaynysh
 6681 *frantizo esse ut francus*
 6682 *ffrancus nomen proprium*
 6683 *ffrangibilis* brotul
 6684 *ffrango is* to breke
 6685 *ffrasis* [ms. *ffransis*] spekyng

¹⁴² 6678 *fframea*. The gloss contains the substantial portion of a two-line verse contained in most of the mss. For the full verse cf. Hrl. 2257 and St. John.

- 6686 *ffratellum* [ms. *ffrantellum*]
droppyng of dounge¹⁴³
- 6687 *ffrater* a broþer
- 6688 *ffraternus* a um *pertinens*
- 6689 *ffr[atr]issa* a broþer wyf
- 6690 *ffratria* filia vel vx[or] *ffratri*s
- 6691 *ffratruus* sonus broþer¹⁴⁴
- 6692 *ffraudo* is to bygyle
- 6693 *ffraudulentus* ful of gyle
- 6694 *ffraxinus* an ash
- 6695 *ffraxinetum* locus vbi
ff[r]axinus *crescit*
- 6696 *ff[r]accineus* a um *pertinens*
- 6697 *ffrea* power myzt vnclennys in
herte
- 6698 *ffremebundus* a quakerer
- 6699 *ffremesco* cis bygynne to quake
- 6700 *ffremo* is make noyse in herte
- 6701 *ffren* nis þenkynge in herte
- 6702 *ffrendeo* es grennen smyten
hurte gregge wyþ teþ
- 6703 *ffrenesis* wodenes in hede
- 6704 *ffreno* as to brydelen
- 6705 *ffreneticus* qui habet *ffrenesim*
- 6706 *ffrenum* a bridel
- 6707 *ffrenusculus* wounde aboute þe
zarde
- 6708 *ffrequens* bysy ofte
- 6709 *ffrequentatium* *verbum*
designa[n]s *ffrequenter* [ms.
ffrequenter]
- 6710 *ffrequentidicus* qui *ffrequenter*
dicit
- 6711 *ffremento* as to haunte
- 6712 *ffresus* a um trussed broken
todedre
- 6713 *ffretum* flowynge of þe se or
wawe
- 6714 *ffretus* a um *adictus* *sustentatus*
vel *fiduciam habens*
- 6715 *ffrico* as to frote or rub
- 6716 *ffrigideo* es to colden
- 6717 *ffremor* grucchyng of men
- 6718 *ffremitus* grucchyng of bestes
- 6719 *ffrigidor* ris cold
- 6720 *ffrigeo* es to be cold; inde
- 6721 *ffrigesco* *inchoatium*
- 6722 *ffrigero* as to helpe shape¹⁴⁵
- 6723 *ffrigia* *nomen proprium*
- 6724 *ffrigidarium* col[d]yng stede
- 6725 *ffrigidus* cold
- 6726 *ffrigilla* [ms. -gella] auis
cantans *pro frigore*
- 6727 *ffrigio* is to sette mitur on
bysshop

¹⁴³ 6686 *ffratellum*. For those who “muck about” in such matters, cf. Lewis and Short, s.v. *fraces* and *fracesco*. Hrl. 2257 has as its entry: “fracellum,” the more appropriate spelling. All other working mss. of the *Medulla* are in agreement with Stonyhurst.

¹⁴⁴ 6691 *ffratruus*. Cf. Hrl. 2270: “*fratruus*: filius *fratris*.”

¹⁴⁵ 6722 *ffrigero*. Hrl. 2270 adds “*refreshe*.”

- 6728 *ffrigium* a bysshops mitur
 6729 *ffrigo is* to fry
 6730 *ffrigio* [ms. -eo] nis *quedam vestis*
 6731 *ffrigor* cold
 6732 *ffrigorosus* a *um* ful of cold
 6733 *ffrigucio tis* to beuere for cold
 6734 *ffritillum* [ms. -tell-] a pepere querne
 6735 *ffritino is* to synge as a swalowe or oþer briddes
 6736 *ffriuolus nullius valoris*
 6737 *ffrix gis* man of frygie
 6738 *ffrixa* a colop or a pese of fl[e]she
 6739 *ffrixatura* fryinge
 6740 *ffritinum* a fryinge panne
 6741 *ffrixorium idem*
 6742 *ffrixura* fryinge
 6743 f [blank]
 6744 *Fro[n]dator* a gederer of braunches
 6745 *ffro[n]datus* þat haþ braunches
 6746 *ffrondeo es* to braunchen
 6747 *ffrondeus* a *um* braunchen
 6748 *ffrondelis* quidam auis
 6749 *ffrondicula* a lytel braunche
 6750 *ffrondo as* make braunches
 6751 *ffronesus* queynt of wysdom
 6752 *ffronimos* [ms. *fronos*] *grece prudens latine*¹⁴⁶
 6753 *ffrons dis* a braunche
 6754 *ffrons tis* a forhed
 6755 *ffrontispicium* frounte of chyrches [ms. *chyrches*]
 6756 *ffronitus prudens sapiens*
 6757 *ffructifico* [ms. *ffron-*] as multiplie
 6758 *ffructuarius* [ms. *ffron-*] byhouely hauynge
 6759 *ffructus tus* frute
 6760 *ffrucior aris* vtor fructu
 6761 *ffrugalis* behouely sobure
 6762 *ffrugalitas* comoditas *vel* vtilitas
 6763 *ffrugeria* a goddess [ms. *geddes*] of corne
 6764 *ffrugi* [ms. *ffrug gi*] *indeclinabile vtile vel temperatum*¹⁴⁷
 6765 *ffrugifer* berynge wyf
 6766 *ffrumen* ouer of trothe¹⁴⁸
 6767 *ffrumentor aris frumentum colligere*

¹⁴⁶ 6752 *ffronimos*. Cf. φρονίμο: “presence of mind.”

¹⁴⁷ 6764 *ffrugi*. The ms. reads *ffrugi gi*, a clear case of “duplicatio.” St. John’s, Lincoln 88, and Lincoln 111 agree precisely in their glosses with Stonyhurst. It seems worth mentioning that the other two mss. of the working *Medulla* group show some elaboration and minor variation: Hrl. 2270: “vtilis temperatus

bonus valens modestus”; Hrl. 2257: “ffrugis est nomen indeclinabile et omnis (sic) genus .i. vtilis temperatus modestus.”

¹⁴⁸ 6766 *ffrumen*. Cf. *Isid.* 20.2.27: *frumen summa pars gulae*. Also cf. Hrl. 2270: “frumen: the over party of the throte.”

- 6768 *ffrumentum* whete
 6769 *ffru[n]io* to barke
 6770 *ffruor eris* vse
 6771 *ff[r]usto* as breke
 6772 *ffrustra* aboute noȝt
 6773 *ffrustratus* idem
 6774 *ffrustror aris* deseyue or fayle
 6775 *ffrustulum* a pece of brede or of fleshe
 6776 *ffrustum* a gobet
 6777 *ffructum* per zerdys waxeþ
 6778 *ffrutex* þycke zerdys in a busshe
 6779 *ffruticor* [ms. *ffructor*] *aris* *crescere* ut *frutex*
 6780 *ffru* corn when yt ys yvsed
 6781 *Fvco* as to colour
 6782 *ffucus* apys¹⁴⁹
 6783 *ffucus* color et [ms. est] *deceptio fucus*¹⁵⁰
 6784 *ffucosus* lytel rede
 6785 *ffuga* a shase or a fleynge
 6786 *ffucus* a drone & gres
 6787 *ffugax cis* bysy to fle
 6788 *ffugillator* [ms. *ffig-*] a smiter of fure
 6789 *ffugillum* a flynt ston
 6790 *ffugillo* as smyte fure
 6791 *ffugitiuus* fleynge fro scole
 6792 *ffugito* as *frequenter* *fugere*
 6793 *ffugo* as *expellere* *fugam conuertere*
 6794 *ffulcimen* helpe
 6795 *ffulcimentum* idem
 6796 *ffulcio tis* susteyne vndurput or defende or helpe
 6797 *ffulcitus* a *um* susteyned vprered
 6798 *ffulcrum* [ms. *ffultrum*] a fot of a bed *vel ornamentum*
 6799 *ffulcro* [ms. *ffultro*] as .i. *fulcris* [ms. *fultris*] *lectum preparare*
 6800 *ffulgeo* es shyne
 6801 *ffulgetrum* leuene shyny[n]ge
 6802 *ffulgetra* [ms. *ffur-*] .i. *fulgor*
 6803 *ffulgidus* a *um* shynyng
 6804 *ffulgoreus* a *um* idem
 6805 *ffulgor oris* shynyng
 6806 *ffulgido* [blank]
 6807 *fulguro* as [blank]
 6808 *ffulgur* lyzt þat brent
 6809 *ffulgus ris* lyzt þat toucheþ
 6810 *ffu[l]guro* as to shyne

¹⁴⁹ 6782 *ffucus*. According to *Isid.* 12.8.3: “fugus est maior ape, scabrone minor. Dictus autem fugus quod alienos labors edat, quasi fagus.” Cf. 12.8.1: “De Minutis volatilibus.” Lincoln 88, St. John’s and Lincoln 111 agree with Stonyhurst in reading “apis.”

Hrl. 2257 reads: “maior ape” in conjunction with *Isid.*

¹⁵⁰ 6782 and 6783 *ffucus*. Identical language as one item in mss. St. John’s, Lincoln 88 and 111, and Hrl. 2257.

- 6811 fful[i]ca a cote¹⁵¹
- 6812 ffuligo nis sote of a rose
- 6813 ffuluesco cis inchoare fulgere
- 6814 ffuligino as to make blac
- 6815 ffuliginosus plenus fuligine
- 6816 ffulinarius coquus [ms. coquis]
- 6817 ffulmino as coquinare
- 6818 ffuligineus [ms. -nous] niger vel de fuligine existens
- 6819 ffulina coquina
- 6820 ffullo onis a touker
- 6821 ffulmen inis lyztynge¹⁵²
- 6822 ffulmino as to lyztnen
- 6823 ffulueo es to be red
- 6824 ffuluus a um red with blac party or dorray or zelewe
- 6825 ffuluedo [ms. ffel-] nis pertinens
- 6826 ffumarium a chymmeney or a fumerel
- 6827 ffumuo es [ms. as] to smoke
- 6828 ffumus smoke
- 6829 ffumalis vel le p[er]tinens
- 6830 ffumigabundus similis fumiganti
- 6831 ffuna[m]bulus equus ambulans in fune
- 6832 ffunctorium [ms. ffumentorium] pasynge
- 6833 ffunctus quoddam ge[n]us ciuium
- 6834 ffunctus a um woned vsed
- 6835 ffunda a slynge
- 6836 ffundamentum groundyng
- 6837 ffundator pat makeþ grounde
- 6838 ffundatus a um ygrounded
- 6839 ffundibalanus et lista a shlyngare
- 6840 ffundibalanum engine in batel
- 6841 ffundibula [ms. ffunda-] a slynge
- 6842 ffundo as in fundum facere
- 6843 ffundito as oft shede
- 6844 ffunditor oris a slyngare
- 6845 ffundo as to slynge & grounde & seton [ms. -r]¹⁵³
- 6846 ffundo is shede
- 6847 ffundula parua funda
- 6848 ffundulus a lytel grounde or a loche
- 6849 ffundus [ms. -dis] di grounde of an house
- 6850 ffunebris dedly & luctuos
- 6851 ffun[e]ro as to byrie or do seruise of dede men
- 6852 ffuner[e]us a um pertinens
- 6853 ffunesco as vse with dede or slen

¹⁵¹ 6811 fful[i]ca. Cf. *OLD*: “fulica a water-fowl, prob. the coot.”

¹⁵² 6821 ffulmen. Otiose marking over *n* of *iñis*.

¹⁵³ 6845 ffundo. Cf. ms. Lincoln 111: “fundo as ... anglice to settyn or groundyn.”

- 6854 *ffunestus a um* defouled wyþ
deþ
- 6855 *ffungor ris* to vse offys
- 6856 *ffunis a corde*
- 6857 *ffunus eris* karayn or a cors or
deþ
- 6858 *ffuniculum diminutium*¹⁵⁴
- 6859 *ffundo is* to make fle
- 6860 *ffur a baron* or a nyzt þef
- 6861 *ffurab[u]la orum* þefþes
- 6862 *ffurca a galewe* or a forke
- 6863 *ffurcatus a um* forked
- 6864 *ffurcella et cula a lytel galwe*
- 6865 *ffurcelles galowe trees*
- 6866 *ffurcifer homicida dampnatus
ad furcas*
- 6867 *ffurcillo as* to anhonge
- 6868 *ffuria furor crudelitas insania*
- 6869 *ffuribundus lyche wode men*
- 6870 *ffurno as* to do in ouen
- 6871 *ffurnus an ouene*
- 6872 *ffurio as* make wode
- 6873 *ffuruus a um .i. obscurus*
- 6874 *ffuruarius pertinens*
- 6875 *ffurio is* to wax wode
- 6876 *ffuro is* to wode
- 6877 *ffuro onis a fyret*
- 6878 *ffuror aris* to stele
- 6879 *ffurtum þefþe*
- 6880 *ffurtulum diminutium*
- 6881 *ffurueo es* to be derke
- 6882 *ffurunculus [ms. ffurniculus] a
lytel þef*
- 6883 *ffusarius a spyndel maker*
- 6884 *ffuscina [ms. ffussina] an hok
of fysh or of flesh or a swerde
mon or alger*
- 6885 *ffusco as fuscum facere*
- 6886 *ffuscus a um subniger broun*
- 6887 *ffu[s]cellus paruus fuscus*
- 6888 *ffusilis et le þynge molten &
shed*
- 6889 *ffustigo as* bet wyþ ffustes
- 6890 *ffustis a staf* or a baleyes
- 6891 *ffusorium locus vbi aliquod
funditur*
- 6892 *ffusus a um shede*
- 6893 *ffusus a spindle*
- 6894 *ffutilis [ms. ffutulus] esy to
renne*
- 6895 *ffurfur bran*
- 6896 *ffutio [ms. ffrutio] is vanum
loqui*
- 6897 *ffutis [ms. ffrutis] a vessel of
mete*

¹⁵⁴ 6858 *ffuniculum*. Diminutive of *ffunis a corde* (l. 6856), not of *ffunus* (l. 6857), whose diminutive is *funusculum*.

6898 ffutilia flouwyngē vessellis [ms.
fessellis]

6899 ffuto as vndurtake or ouercome

6900 ffuturus a *um* to ben or to com

End of the Letter F